

Baudilio Luna

**INTEGRACIÓN DE LA INTERCULTURALIDAD A LOS CONTENIDOS
PROGRAMÁTICOS DE LAS ASIGNATURAS DE IDIOMA ESPAÑOL E IDIOMA
Q'EQCHÍ' DE PRIMER GRADO DEL CICLO BÁSICO DEL NIVEL MEDIO**

Asesor: José Bidel Méndez Pérez



**Universidad de San Carlos de Guatemala
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA**

Guatemala, junio de 2002

Este estudio fue presentado por
el autor, como trabajo de tesis
previo a optar al grado de licenciado en
Pedagogía y Ciencias de la Educación

Guatemala, junio de 2002

ÍNDICE

	Páginas
CAPÍTULO I	
	DIAGNÓSTICO
1.1	Antecedentes del problema 1
1.2	Descripción del problema 2
1.3	Justificación 4
1.4	Indicadores del problema 5
CAPÍTULO II	
	FUNDAMENTACION TEÓRICA
2.1	Educación 6
2.2	Educación bilingüe intercultural 8
2.3	Cultura 8
2.3.1	La cultura de los ideales 9
2.3.2	La cultura del actuar y del soñar 9
2.3.3	La cultura del comprender 9
2.4	Elementos culturales 10
2.4.1	El idioma 10
2.4.2	El traje 11
2.4.3	Literatura 11
2.4.4	Sistema de numeración 11
2.4.5	Medición del tiempo 12
2.4.6	Astronomía 12
2.4.7	Medicina 12
2.4.8	Arquitectura 13
2.4.9	La tierra y el maíz 13
2.5	Educación intercultural 13
2.6	Interculturalidad 14
2.7	Identidad 15
2.8	El género 16
2.8.1	Equidad de género 16
2.9	Currículo 17
2.9.1	Currículo de estudio 18
2.9.2	Currículo participativo 19
2.9.3	Constructivismo y educación bilingüe 20
2.9.4	Guía curricular 21
2.9.5	Diseño curricular 21
2.10	El currículo como contenido cultural 22
2.11	El currículo como planificación 23
2.12	El desarrollo del currículo 23
2.12.1	Las intenciones educativas 23
2.12.2	Los contenidos 23
2.12.3	Plan anual 24
2.12.4	Plan mensual 24
2.12.5	Plan semanal y plan diario 24
CAPÍTULO III	
	DISEÑO DE INVESTIGACIÓN
3.1	Hipótesis acción 25
3.1.1	Objetivos 26
3.1.2	Planteamiento general de propuesta a experimentar,

	explicando su producto final	27
	3.1.3 Parámetro para verificar el logro de objetivos	29
	3.1.4 Cronograma	31
CAPÍTULO IV	EVIDENCIA DE TRANSFORMACIÓN Y MEJORA	
4.1	Producto final	32
4.2	Evaluación de resultados en relación a los objetivos, según parámetros	70
4.3	Evidencias del desarrollo sostenible	76
4.4	Reflexiones sobre todo el proceso	77
CAPÍTULO V	SISTEMATIZACIÓN PARA GENERALIZAR	
5.1	Tesis	78
	Conclusiones	80
	Recomendaciones	81
	Bibliografía	82
	APÉNDICE	
	ANEXOS	

INTRODUCCIÓN

La educación es un instrumento para transmitir a cada generación, el conjunto de conocimientos y experiencias acumuladas a través del tiempo. Su finalidad es mejorar la personalidad del alumno, de tal manera que pueda hacerse de él, una persona de bien social y culturalmente adaptado y útil a sí mismo, su familia y su comunidad.

La acción docente, los procesos y contenidos curriculares que sirven de medio para satisfacer sus necesidades, intereses y para resolver sus problemas, que juegan un papel primordial en la vida, especialmente en su desarrollo económico-social y cultural. Por éstas y otras razones, el papel del docente es de gran responsabilidad. Su preocupación consiste en encontrar la base teórica y, sobre todo, la metodología adecuada para el mejoramiento de la calidad educativa y pertinente a las necesidades, características y circunstancias propias de su escuela.

Para lograr un aprendizaje coherente, funcional y útil para la vida del educando es de vital importancia mejorar las áreas curriculares y consolidar los fundamentos de la interculturalidad. Por eso que la aplicación de una educación intercultural es pertinente y adecuada para los diferentes problemas de aprendizaje que afrontan tanto alumnos como catedráticos en sus actividades educativas.

La importancia de este estudio está en integrar la interculturalidad a los contenidos programáticos de la asignatura de idioma español e idioma q'eqchí' y, de esta manera, coadyuvar para que el Ministerio de Educación impulse una educación intercultural, cuyos beneficios alcancen a la mayoría de los establecimientos del nivel medio de la región.

El texto está conformado por cinco capítulos: Diagnóstico, Fundamentación teórica, Diseño de investigación, Evidencias de transformación y mejora y Sistematización para generalizar.

La integración de los elementos culturales a los contenidos programáticos serán, sin duda, una nueva visión educativa en el primer grado del ciclo básico del nivel medio en el Instituto Nacional de Educación Básica del Barrio las Casas de Cobán, Alta Verapaz.

Con este aporte se espera apoyar y facilitar la labor del docente en función de una educación de calidad para los educandos.

CAPÍTULO I

1 DIAGNÓSTICO

1.1 ANTECEDENTES DEL PROBLEMA

Se ha reconocido la necesidad de promover procesos de reformas educativas para garantizar una educación de calidad para todos, que responda a las demandas planteadas en los Acuerdos de Paz, especialmente en los Acuerdos de Identidad y los Derechos de los Pueblos Indígenas, de manera que fortalezcan los procesos de interculturalidad y el enriquecimiento recíproco de las culturas.

Durante el mes de febrero del año 2001, la Jefatura departamental de Educación Bilingüe Interculturalidad a través de la unidad de capacitación, realizó una evaluación diagnóstica a los 323 alumnos del Instituto Nacional de Educación Básica del Barrio Cantón Las Casas de Cobán, Alta Verapaz. respecto del dominio del idioma q'eqchi'. Con la investigación participativa, sistematizada y socializada de educación intercultural se pudo evidenciar la deficiencia del pensum de estudio: carece de congruencia con el medio, el 67.17 % de los estudiantes habla el q'eqchi' en forma oral como idioma materno, el 14.5 % regular y el 18.70 % no lo habla.

La Academia de las Lenguas Mayas de Cobán, durante el mes de septiembre de 2001 realizó otra investigación y evidenció la opinión de los estudiantes respecto de la necesidad de la enseñanza del idioma q'eqchi' en los grados del ciclo básico de cultura general, ya que la población educativa del establecimiento en su mayoría, es indígena y habla el idioma q'eqchi', elemento fundamental de la cultura, por lo que la sugerencia fue bien recibida.

Por los estudios y la necesidad evidenciada por las instituciones antes mencionadas, la Dirección Departamental de Educación, emitió la resolución No. 103-2001, en la que manifestó que el curso de idioma q'eqchi' debe impartirse en los grados del ciclo básico de cultura general en los establecimientos oficiales del medio, con carácter formal para fortalecer el idioma.

De ahí surgió la idea de hacer un estudio más específico y profundo acerca de la necesidad de integrar la interculturalidad a los contenidos programáticos de las asignaturas de Idioma español e idioma q'eqchí', en primer grado del ciclo básico en el Instituto Nacional de Educación Básica, del Barrio Cantón Las Casas de Cobán, Alta Verapaz.

El currículum no es coherente con la realidad del educando ya que en su mayoría es indígena originaria de las áreas peri urbanas y rurales del municipio de Cobán. A la fecha no se ha realizado estudio alguno que indique la necesidad de integrar la interculturalidad en los contenidos programáticos de las asignaturas de primero básico de cultura general en el nivel medio del municipio de Cobán, Alta Verapaz.

1.2 DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

El propósito de la investigación es presentar una opción para integrar la interculturalidad a los contenidos programáticos de las asignaturas de idioma español e idioma q'eqchí' en el primer grado, ciclo básico del nivel medio en el Instituto Nacional de Educación Básica del Barrio Las Casas de Cobán, Alta Verapaz.

Debido a que en el establecimiento se ha iniciado la enseñanza de la asignatura de idioma q'eqchí' en el primer grado del ciclo básico. Esto ha sido bien recibido por los alumnos. Este año 2001, la Dirección Departamental de Educación emitió la resolución No. 103-2001, con lo que se le da un carácter formal al curso de idioma q'eqchí'. Por ello los padres de familia, alumnos y docentes han expresado su opinión sobre el problema de que los programas actuales que se desarrollan en el establecimiento, no estén adaptados a la realidad del educando, ni a la cultura de la región. Esta ausencia, hace necesaria integrar la interculturalidad en los contenidos programáticos.

Se plantea la interculturalidad debido a que los procesos de contacto cultural entre la sociedad ladina e indígena, sustente una educación a la realidad del estudiante: su ambiente natural, su entorno social y ecológico, la cosmovisión y la historia de su grupo de pertenencia, su lengua materna, las necesidades, los intereses, los problemas de su familia y comunidad, los

valores étnicos y estéticos. Con una educación intercultural se pretende abrir las experiencias de otros conocimientos y el fortalecimiento de las áreas del pensum de estudio, pues el mismo carece de congruencia en el medio. De allí la necesidad de integrar elementos culturales al currículo para elevar el nivel de aprendizaje, evitar la deserción, la repitencia, erradicar el tradicionalismo. Con relación a lo anterior es necesaria la formación, capacitación y actualización de los docentes del establecimiento.

Con base a lo anterior, se determina que los alumnos en su mayoría son q'eqchí' hablantes, con deficiencia en el manejo del idioma español y surge la necesidad de fortalecer la lecto-escritura de su propio idioma para que en futuras ocasiones, se transfieran esas habilidades lingüísticas al idioma español.

El problema estriba en que la escuela actual no llena las expectativas de los jóvenes estudiantes que difícilmente se ven satisfechos, ya que se siguen utilizando contenidos tradicionales y un programa de estudio incongruente a la realidad del educando. El currículo implementado por la escuela carece de contenidos relacionados con la propia cultura de la región, dándose la desvalorización y perdiéndose las prácticas culturales.

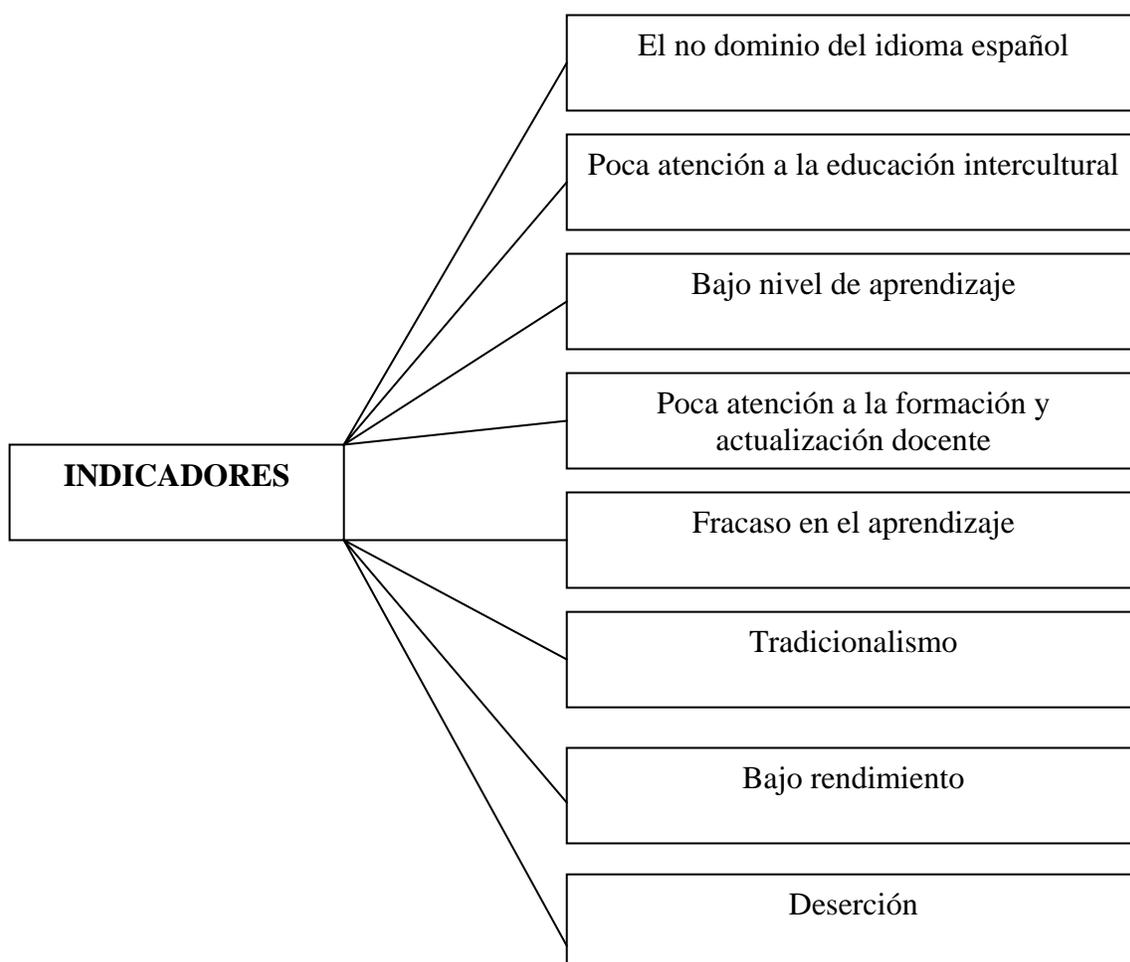
1.3 JUSTIFICACIÓN

Ante el problema de que el pensum de estudio carece de congruencia en el medio, surge la necesidad de integrar la interculturalidad a los contenidos programáticos, con esto se pretende llevarlo a las experiencias, saberes, valores, formar actitudes de aprecio, respeto a la cultura, desarrollar en él capacidades reflexivas y críticas que lo coadyuven a desenvolverse en un contexto cultural, porque con una educación intercultural parte del educando y su comunidad de la realidad en la que se halla inmerso.

En este enfoque se recupera la vinculación entre las tres instancias educativas, la familia, la comunidad y la escuela. Finalmente, adecuar la educación a la realidad del educando, es integrar elementos culturales al currículo, esto significa hacer educación intercultural y, como compromiso, derivado de los Acuerdos de Paz y de la Reforma Educativa que pretende consolidar un sistema educativo que dé respuesta a las necesidades e intereses de la población. Se inicia en primer lugar con el fortalecimiento de la lecto-escritura, en lo oral y entendimiento de su propio idioma para poder tener un dominio eficiente del idioma español.

1.4 INDICADORES

INDICADORES que determinan la necesidad de integrar la interculturalidad a los contenidos programáticos de las asignaturas de idioma español e idioma q'eqchi'.



CAPÍTULO II

2 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1 EDUCACIÓN

Según Lemus (3:9), *“Por educación se entiende la influencia ejercida en una persona ocasionándole modificaciones en conducta. Se trata de influencias en una persona por cuando solamente las personas se educan, los animales se adiestran y si acaso se entrenan o se domestican, pero solo el hombre es susceptible de educación. La educación es un hecho inherente a la persona humana y este hecho no es discrecional sino ineludible. No se puede decir que la persona si quiere se educa y si no, no , pues solamente la educación convierte a las personas en tales.*

En tal sentido se comprende, la educación como causa y como efecto, como causa es la acción que se ejerce sobre el individuo y como efecto constituye al individuo educado

La educación es un hecho real, efectivo, una realidad de la vida individual y social humana, que adopta múltiples formas. En primer lugar, podemos percibir esa realidad en nosotros mismos, en cuanto nos modificamos o transformamos intencionalmente. Todo, en efecto, nos proponemos a realizar determinados actos, adquirir tales o cuales conocimientos, corregir estos o aquellos efectos; en suma, todos nos reformamos o modificamos de algún modo.”

Cuando tales acciones llegan a lo más íntimo de nuestra personalidad y producen un efecto permanente en nosotros, constituye una forma de educación. La vida nos enseña constantemente nuevas cosas y modos de obrar; la experiencia enriquece continuamente nuestra

existencia, todo ello revela que hay una serie de acciones o efectos típicos que nos llevan a preocuparnos de nosotros mismos y de los demás mediante el cuidado, el consejo y el esfuerzo propio y todo esto constituye también una forma de educación.

Como dice Luzuriaga (5:37), *“La educación constituye una realidad esencial de la vida individual y social humana, que ha existido en todas las épocas y en todos los pueblos.”*

En las últimas décadas, la educación ha ido ganando un espacio cada vez mayor en las políticas estatales y en las acciones de la iniciativa privada de nuestro país, probablemente porque en ella se ven muchas posibilidades para superar los problemas económicos, sociales, políticos y culturales que nos agobian. En realidad, la educación tiene una función prioritaria en el desarrollo de la vida de los pueblos.

De acuerdo a lo expresado por Nérci (11:19), *“La educación ha sido objeto, a través del tiempo, de múltiples enfoques críticos formulados en función de distintos puntos de vista filosóficos y bajo la influencia de las condiciones socioculturales de cada época. Su análisis puede encararse desde las perspectivas sociológica, biológica, psicológica y filosófica. Los criterios dominantes en nuestros días son el sociológico y el biopsicológico.*

Si se observa desde el ángulo sociológico, la educación es un proceso que aspira a preparar las generaciones nuevas para reemplazar a las adultas que, naturalmente, se van retirando de las funciones activas de la vida social. La educación realiza la conservación y transmisión de la cultura a fin de asegurar su continuidad.” [...]

La educación es y ocurre tan originalmente como la vida y sus funciones son y se realizan, es algo dado, es una función de lo que es, de la realidad.

Lo que se procura transmitir es el acervo funcional de la cultura, esto es, los valores y formas de comportamiento social de comprobada eficacia en la vida de una sociedad.

Desde el punto de vista biopsicológico, la educación tiene por finalidad llevar al individuo a realizar su personalidad, teniendo presente sus posibilidades intrínsecas. Luego, la educación pasa a ser el proceso que tiene por finalidad actualizar todas las virtualidades del individuo, en un

trabajo que consiste en extraer desde adentro del propio individuo lo que hereditariamente trae consigo

Como todo cambia, y la educación como fenómeno humano y social también cambia, las ideas que tenemos acerca de ella deben modificarse y deben adaptarse constantemente a los nuevos descubrimientos que las ciencias de la educación van haciendo acerca de cada uno de los elementos involucrados en el fenómeno educativo.

2.2 EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

Es un proceso educativo, sistemático y científico, orientado a la formación integral del individuo, en el fortalecimiento de la identidad cultural de las etnias, con base a un curriculum pertinente que propicie la participación creativa, reflexiva y dinámica, fundamentado en su cultura sin desplazarla, en el contexto de la igualdad y respeto, de hecho y derecho. La educación es un derecho inherente y fundamental de la persona humana. Los problemas en torno a la educación son múltiples y difíciles de resolver. El mejoramiento sustancial de la educación y su extensión supone un esfuerzo, el proceso educativo debe orientarse de modo que el individuo adquiera los conocimientos verdaderamente útil para la vida, La educación bilingüe intercultural, se sustenta en la coexistencia de varias culturas e idiomas, tomando sus valores, desarrollándolos y traduciéndolos en acciones que promuevan el fortalecimiento y desarrollo del idioma y la cultura propia del individuo para su autorrealización, basado en la igualdad de hecho y derecho, respeto y la sensibilidad interétnica para el bien común.

2.3 CULTURA

Es el complejo de normas, pauta, prescripciones y creencias que un grupo social crea y guarda en común. En sentido más amplio el término puede referirse a todos los productos de la vida grupal incluyendo tales cosas como los artículos de arte y trabajo que han sido desarrollados y empleados por la sociedad. La cultura, está integrada por todo un grupo de actitudes que asumimos ante determinadas circunstancias, pero tal actitud debe haber sido aplaudido

primeramente, para luego ser manifestada dentro de un contexto social. La cultura, la principiamos a adquirir al momento de nacer, solo dejamos de recibirla al morir, naturalmente que la cultura no es estática, es enteramente evolutiva y cambiante conforme la sociedad.

Según, Nassif (10:21), *“Cultura, es lo producido por el hombre según fines valorados y si la cosa existe de antes, como lo cultivado intencionalmente por el hombre en atención a los valores que en ello residen.”* Por su parte Polo Sifontes (12:17), *Nos indica que: “Cultura es la conducta o comportamiento aprendido y posteriormente manifestado por los miembros de una sociedad.”*

La cultura es un modo de vida que debe dar especial sentido a los valores que trasmite. Su principales vertientes son los siguientes:

2.3.1 La cultura de los ideales

Implica que no es necesario ni natural que las cosas sean como son, puesto que existen posibilidades de mejorar la vida individual y socialmente. Ello supone la adquisición de ideas mediante la reflexión respecto de lecturas o valores del entorno social.

2.3.2- La cultura del actuar y del soñar.

Del uso y dominio del propio cuerpo, o del manejo de las herramientas o instrumentos, o de la actuación precisa y eficaz, también de la creación, la originalidad y la autonomía.

2.3.3 La cultura del comprender.

A la capacidad de comprensión contribuye en gran medida la ciencia, ya que ésta habitúa a la observación, la investigación y a las interrogantes.

2.4 ELEMENTOS CULTURALES

La cultura maya constituye el sustento original de la cultura guatemalteca y, junto con las demás culturas indígenas, constituyen un factor activo y dinámico en el desarrollo y progreso de la sociedad guatemalteca.

Por lo tanto, es inconcebible el desarrollo de la cultura sin el reconocimiento y fomento de la cultura de los pueblos indígenas. En este sentido, a diferencia del pasado, la política educativa debe orientarse con un enfoque basado en el reconocimiento, respeto y fomento de los valores culturales indígenas. Con base a este reconocimiento de las diferencias culturales, se debe promover los aportes e intercambios que propicien un enriquecimiento de la sociedad guatemalteca.

2.4.1 El idioma

El idioma es uno de los pilares sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo en particular el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales. En este sentido, todos los idiomas que se hablan en Guatemala merecen igual respeto. En este contexto, se deberá adoptar disposiciones para recuperar y proteger los idiomas indígenas, y promover el desarrollo y la práctica de los mismos.

El español es, por lo tanto, el medio de comunicación oficial y goza de mayor prestigio social que los idiomas mayas. Debido a que el español es la única lengua oficial, las lenguas mayas se han restringido al uso doméstico y no han tenido la oportunidad de desarrollarse en otros ámbitos. Promover el uso de los idiomas indígenas en el sistema educativo, a fin de permitir que los educandos puedan leer y escribir en su propio idioma o en el idioma que más comúnmente se hable en la comunidad a la que pertenezca, promoviendo la educación bilingüe e intercultural.

2.4.2 El traje

El uso del traje indígena debe ser respetado y garantizado, en todos los ámbitos de la vida nacional; en el marco de una campaña de concientización a la población sobre la cultura, en sus distintas manifestaciones, el valor espiritual y cultural de los trajes indígenas. El vestuario, bajo el aspecto cultural, influye sobre la personalidad propiamente por el ámbito cultural o ubicación geográfica del individuo, es decir, la gente viste como su comunidad familiar vecinal o grupo étnico.

2.4.3 Literatura

Los antiguos mayas crearon su propia literatura y al conjunto de sus caracteres se les llama glifos, para diferenciarlos de la escritura de otras civilizaciones. La escritura maya fue hecha sobre piedra, madera, cerámica, huesoso, muros de tumbas, pieles de animales, mantas, etc.

Escribieron también en libros hechos de corteza de los árboles higuera silvestres y amate, recubiertos con fina capa de cal y arena, denominada estuco. Las inscripciones fueron efectuadas sobre piedras bajo la forma de estelas, altares, lápidas, dinteles y elementos arquitectónicos en general.

2.4.4 Sistema de numeración

El desarrollo del sistema de numeración maya tuvo gran importancia en el perfeccionamiento de varias ciencias como la matemática, la astronomía, la arquitectura y la historia, etc.

La numeración es sencilla. Se usan dos símbolos principales: el punto y la barra y un símbolo auxiliar en forma de concha o semilla para expresar el cero.

2.4.5 Medición del tiempo

El cómputo del tiempo maya vincula tres calendarios. El Tzol Kin, como calendario sagrado se estructura por trece meses de veinte días. Su ritmo corre en concordancia con los ciclos de la Luna y en correspondencia con el período de gestación humana.

El Ab´ o calendario solar ordena el año trópico o civil, es decir, el tiempo que utiliza la tierra en su movimiento de traslación alrededor del Sol.

De la combinación de ambos calendarios resulta el Choltul, conocido como de la Cuenta Larga, creado para registrar cantidades astronómicas, al extremo de distinguir sus posibilidades de error. En este calendario quedaron registrados todos los días transcurridos desde el inicio de la era maya.

2.4.6 Astronomía

Es otro de los elementos culturales muy importantes y extraordinarios de la civilización maya, esto son los estudios e investigaciones de la astronomía. Buena parte de sus templos fueron construidos con funciones netamente astronómicas, obtuvieron conocimientos avanzados del Sol y de la Luna.

2.4.7 Medicina

El material artístico donde representan las enfermedades más significativas son los libros sagrados y las crónicas de viejos frailes. Ambos constituyen fuentes importantes para el conocimiento de la medicina. Las fracturas eran bien conocidas y tratadas según su frecuencia y gravedad. Según se sabe que la materia médica maya era completa, nada faltaba en ella, y eran numerosos los purgantes, sudoríficos, diuréticos, febrífugos, etc. que realizaban insospechadas curaciones y alivios.

2.4.8 Arquitectura

Por su visión del universo, los mayas tuvieron una arquitectura monumental de gran importancia y belleza. El sentido de la proporción, propiedades físicas y orden de los elementos demostraron el alto dominio matemático, nivel técnico y conocimiento de la vida social que poseían. Dos fueron los prototipos de las construcciones mayas más importantes: el templo y el palacio.

2.4.9 La tierra y el maíz

En la cultura maya, la tierra es considerada como una madre que palpita, habla, canta, ríe llora, exige, sienten de que de ella proviene un inmenso poder dador de la vida de todo cuanto existe. En ella se deposita la semilla del maíz, punto central y fijo de los mayas. Corresponde a una genial articulación del calendario maya, el mito y el grano sagrado.

Estos tres elementos son una unidad indivisible y forma la base de la cultura maya.

2.5 EDUCACIÓN INTERCULTURAL

La educación intercultural, en nuestro caso, ausculta dos facetas necesarias: el rol con la cultura maya, como cultura de resistencia y el de la cultura occidental como dominante.

Una educación intercultural tiene carácter internacional y en este sentido completa una serie de objetivos educativos que son validos para todos los jóvenes guatemaltecos. Ello es congruente con algunos de los principios básicos de la guías curriculares mínimas para el nivel nacional como lo son la flexibilidad, la horizontalidad, la relevancia y la pertinencia del curriculum a las características del educando.

Una primera consideración de carácter universal es que cuando hay coherencia entre la cultura de los educandos y la educación escolar, estos aprenderán en forma mas fácil, rápido y

efectiva. Consecuentemente, en el proceso educativo que deberá enfocarse la identidad cultural maya como base a partir y a través de la cual articular el proceso de enseñanza - aprendizaje.

La nueva estrategia curricular concibe la educación como un proceso de formación de personas, o sea, un proceso de desarrollo integral del estudiante, antes que un mero proceso de transmisión de información.

Según Diez Pinto (1:98), *”Entender la educación como educación intercultural para todos significa respetar el sistema de convivencia en la sociedad, buscando dar más espacios para la diversidad de formas de vida y de enseñanza.”*

La educación intercultural es fundamental para lograr la igualdad de derecho entre los diferentes grupos étnicos para que se logre un sistema educativa igualmente equilibrado.

Por su parte Meike (6:61), *“Es una primera vía para acercarse a una verdadera educación intercultural puede comenzarse con la oferta de clases de enseñanza del idioma regional minoritario.”*

2.6 INTERCULTURALIDAD

Es un proceso social y cultural que valora apropiadamente las potenciales, los aportes, las riquezas y los recursos que poseen las culturas.

Es una corriente ideológica de corte política que se emplea con carácter neutral, que no implica relaciones jerárquicas entre las culturas que comparten un territorio o país; también es un **MODELO DE RELACIONES CULTURALES**, que descarta la subordinación de doctrinas en política, economía, religión y ordenamiento del entorno natural y social de un grupo. Se caracteriza por ser pluralista, multicultural y bilingüe.

En la practica, la interculturalidad como proceso social, político y cultural significa otorgar espacios propicios para la revitalización equidad y cuota de poder a las culturas coexistentes en Guatemala. Además, su papel político más importante es la eliminación de la

confrontación étnica, la posición racista y la imposición de un grupo sobre otro; más bien busca un “diálogo intercultural, justo y equitativo”

Si la interculturalidad es un conjunto de actividades y disposiciones destinadas a terminar con los aspectos y resultados negativos de las relaciones interculturales conflictivas. Y si también se considera como una contribución al establecimiento de las relaciones pacíficas, al mutuo entendimiento, al derecho a vivir la propia cultura, a la tolerancia, y en fin, a la autodeterminación cultural. No basta tomar una nueva actitud de tolerancia y con garantizar el derecho a vivir la propia cultura, sino que esta nueva política tiene la obligación de incluir la ayuda a la recuperación cultural. [...]

Por su parte Diez Pinto (1:13), *“Interculturalidad, es un planteamiento pluralista sobre las relaciones humanas que deberían haber entre actores culturalmente diferenciados en el contexto del Estado democrático y participativo y de la Nación pluricultural, multilingüe y multiétnico. Una perspectiva consistente en la promoción sistemática y gradual, desde el Estado y desde la sociedad civil, de espacios y procesos de interacción positiva que vayan abriendo y generalizando relaciones de confianza, reconocimiento, comunicación afectiva, diálogo y debate, aprendizaje intercambio, regulación pacífica del conflicto, cooperación y convivencia.”*

2.7 IDENTIDAD

Relación de consistencia que todo elemento lingüístico guarda consigo mismo por la cual este se identifica con sus realizaciones e introducción.

Calidad de idéntico, conjunto de circunstancias que determinan quien y que es una persona, concepto según el cual toda persona o cosa es igual a ella misma.

La identidad se refiere a los términos por medio de los cuales un individuo se describe a sí mismo. La identidad étnica, es decir, la identidad que compete a un grupo o una población, implica un sentido personal de lealtad. Los miembros de un grupo étnico muestran su identidad por medio de rasgos culturales que pueden cambiar con el tiempo.

Todas las personas, entonces, tenemos una personalidad única determinada por nuestra identidad individual, pero también formamos parte de uno o varios grupos. La identidad se define de acuerdo a nuestra identificación con el grupo. No solamente somos y nos sentimos parte de ese grupo, la identidad por lo tanto, se basa en un sentimiento de pertenencia y reconocimiento. La identidad es subjetiva y depende del entorno, se puede aceptar o rechazar de acuerdo a la autoestima personal; se puede perder y se puede recuperar.

2.8 EL GÉNERO

El género es el conjunto de normas de comportamiento diferenciadas para cada sexo, las cuales son elaboradas por cada sociedad y son impuestas a las mujeres y hombres como pautas que deben regir su comportamiento y su pensamiento. Es una elaboración simbólica que cada cultura constituye a partir de las diferencias entre el sexo femenino y masculino. Como resultado de esta elaboración, las personas aprenden “lo que deben ser y hacer el hombre y la mujer”. El género es un concepto que orienta las relaciones entre hombre y mujer.

2.8.1 EQUIDAD DE GÉNERO

La equidad de género, significa igualdad de oportunidad y de tratamiento a las personas de ambos sexos, tomando en cuenta sus habilidades e intereses reales sin apegarse a estereotipos.

La equidad tiene mucho que ver con la socialización, la cual constituye un proceso por medio del cual se transmiten las concepciones sobre el mundo y en este caso, las ideas y creencias sobre los roles masculinos y femeninos. En este proceso participa la familia, los y las compañeras, docentes, la metodología empleada y los textos y materiales escritos.

Los numerosos estudios sobre las imágenes y contenidos de los manuales escolares y del material pedagógico en general, han demostrado la persistencia de imágenes y gráficas estereotipadas para caracterizar a hombres y mujeres, las cuales

reproducen y consolidan papeles sociales diferentes en función del sexo de la persona y no de las aptitudes reales con que ellas están dotadas. Los contenidos y el lenguaje utilizado transmiten mensajes dirigidos a afianzar el papel tradicional de la mujer, asignándole a esta valores relacionados con la debilidad, fragilidad y pasividad, a la vez que refuerzan la imagen activa, fuerte, competitiva y dinámica del hombre.

Es necesario entender que equidad de género es ir del dicho al hecho, puesto que dar y recibir es atributo de hombres y mujeres al igual que la capacidad de trabajo y desarrollo afectivo.

De acuerdo con Diez Pinto (1:37), *“Equidad de género, es el desarrollo humano como proceso de aplicación de oportunidades, debe ser extensible a toda la sociedad y no solo a una parte de ella. La igualdad de oportunidades, la potenciación de las personas y el acceso a los servicios sociales básicos, pasa necesariamente por el reconocimiento de la igualdad en los derechos entre la mujer y el hombre y la decisión de cambiar la discriminación basada en el sexo.”*

2.9 CURRÍCULO

Es una secuencia de experiencias potenciales con los propósitos de disciplinar al niño y al joven en trabajos de grupo, en el pensamiento y en la acción.

Es el programa general de la escuela, es la suma de todas las experiencias que proporcionan todo aquello de lo cual ella se hace responsable

Los enfoques curriculares constituyen el énfasis teórico que se adoptan en determinado sistema educativo para caracterizar y organizar internamente los elementos que constituyen el currículo. Así puede decirse que el enfoque curricular es un cuerpo teórico que sustenta la forma en que se visualizan los diferentes componentes del currículo y como se concebirán sus interacciones de acuerdo con el énfasis que se de en alguno de sus elementos. Esto implica que el enfoque curricular es el que orienta los planteamientos curriculares en acciones específicas, como la elaboración de planes y programas de estudio.

Para Grajeda (2:58), *“Currículo, es el conjunto de experiencias de aprendizaje, sistemáticas y lógicamente planificadas, que respondan a necesidades educativas específicas, enmarcadas en un modelo educativo centrado en procesos, para el logro de un perfil dado en base a las necesidades educativas y la problemática y demandas sociales”*.

2.9.1 Currículo de estudio

Como dice Lemus (4:70), “Es la organización del contenido educativo o de la materia didáctica da origen al currículum, a los planes y a los programas de enseñanza, así como a los planes de clase y de la lección. Por currículum entendemos el más amplio y el continente más general dentro de la organización didáctica de la materia, ya que abarca los objetivos, y los medios de enseñanza y evaluación; así como las circunstancias en las cuales se desarrollan estos aspectos.

Lo anterior significa que el conocimiento que el docente tiene en el enfoque curricular le permitirá comprender la intencionalidades y las expectativas a las que responden los planes y programas de estudio que deben de replanificarse y aplicar en el nivel de aula.”

El Diseño de la Reforma Educativa para proyectar un cambio curricular, plantea la transformación curricular y cambio en la formación docente. A partir de estos pensamientos, la Propuesta Marco General llega a concebir el currículo como vía para el desarrollo de las personas humanas, de los pueblos que se basa en los principios de pertinencia, participación, equidad, sostenibilidad y gestión. Sus características preponderantes deberán ser la flexibilidad y la perfectibilidad. La propuesta reconoce como sujetos curriculares a los alumnos y alumnas, maestros y maestras, los directivos de los centros educativos, las familias y la comunidad local. Con las anteriores presiones, la propuesta de transformación curricular, se trata de atender la necesidad, por una parte, de contar con un currículo que atienda la unidad nacional sin que deje de reconocer la diversidad de expresiones de los pueblos, y por otra parte que las localidades participen en la definición del currículo de los centros educativos.

Según documento, El MINISTERIO DE EDUCACIÓN.(9:51-52, “El planteamiento consiste en el establecimiento de tres niveles de concreción del currículo:

Nivel Macrocurricular, el establecimiento de un currículo nacional base que prescribe las intenciones nacionales, los elementos comunes y las bases psicopedagógicas universales, para todos los centros educativos del país con independencia del pueblo al que pertenezcan.

Nivel Mesocurricular, Un nivel intermedio de carácter regional, basados en las necesidades y características de los pueblos, se busca materializar la pluralidad del currículo que corresponda a la diversidad cultural del país.

Nivel Microcurricular. La parte del currículo que corresponde definir el nivel local y del centro educativo.

Esta propuesta, significa que cada región debe adaptar el currículo nacional a las condiciones propias de cada pueblo, cada centro educativo adaptar el currículo nacional y el currículo regional para pasar a definir el currículo propio con la participación de la comunidad escolar.”

2.9.2 Un Currículum participativo

Una propuesta de aprendizaje participativo válida, centra su atención en la función transformadora del saber y de los medios o elementos que se conocen y utilizan para conocer.

Se busca que el educando participe activamente en el proceso de conocimiento, de tal forma que sus propuestas se orienten a que la escuela sea un lugar de creación, de confrontación, de razonamiento y de experiencias que permitan ir logrando niveles interpretación y explicación de la teoría y de la realidad, relativamente más complejos, momento a momento. El conocimiento depende tanto del sujeto que conoce como del objeto a ser conocido, ya que ambos son considerados como el resultado de un proceso

permanente de construcción interaccionista porque el conocimiento surge de la interacción continua entre sujeto y objeto.

Consultado el documento MINISTERIO DE EDUCACIÓN (8:8-23-25), *“Todos los elementos del currículum están adecuadamente interrelacionados. En el proceso de adecuación del currículum de la educación bilingüe intercultural, la promoción de esta interrelación entre los sujetos del proceso educativo: educandos, maestros, padres de familia, es una de las estrategias propuestas.”*

El constructivismo es una propuesta para promover el aprendizaje en los sujetos, un modo que la cultura le ofrece a los educandos para aprender en los contextos educativos y fuera de ellos. El constructivismo es una corriente pedagógica que se origina en la psicología genética a partir de los trabajos realizados por JEAN PIAGET.

En este sentido, puede afirmarse que el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural tiene un enfoque eminentemente constructivista. De manera que la metodología de la enseñanza tendrá que ser constructivista.”

Los contenidos curriculares son instrumentos y objetos de conocimiento, con las cuales el educando debe realizar un proceso psicológico de construcción que le permite tener aprendizajes significativos, en la medida en que cobran sentido y coherencia al asimilarse y acomodarse a sus propias estructuras psicológicas.

2.9.3 Constructivismo y educación bilingüe

La pedagogía constructivista es aplicable a la educación en general, indistintamente de las modalidades, nivel o grado de que se trate. Sin embargo, el hecho de que la educación bilingüe intercultural es, por sus características esenciales, de orientación constructivista, tiene una fundamentación filosófica, unas características y una metodología que encajan perfectamente en la concepción constructivista

Puede concebirse la Educación Bilingüe Intercultural como un proceso educativo, sistemático y científico orientado a la formación integral del individuo y el

fortalecimiento de la identidad cultural de los pueblos y utiliza como medio la lengua materna del educando y una segunda lengua. Se sirve de un currículum pertinente que propicia la participación creativa, reflexiva y dinámica. Se fundamenta en la cultura de cada uno de los grupos humanos para los cuales trabaja, a la vez que busca consolidarla. Propicia la creación de un ambiente de igualdad y de respeto, para la construcción de una sociedad auténticamente intercultural.

2.9.4 Guías curriculares

De acuerdo con Lemus (4:77-78), *“Se entiende que es el material generalmente impreso, elaborado en las dependencias técnico-pedagógicas de los ministerios o secretarías de educación, con el propósito didáctico, destinados al personal directivo y docente de escuelas, para la planificación y desarrollo de sus actividades educativas.*

Estos documentos pueden consistir en todo un libro o legajo, o series de libro o legajos, con contenidos generales y fundamentales para todas las escuelas y grados de un nivel educativo determinado, así como contenidos específicos y detallados para cada situación docente, incluyendo aspectos teóricos y prácticos.

Estas guías curriculares pueden consistir en un contenido completo y acabado, o bien pueden ser simplemente orientaciones generales y esquemáticas para que el personal escolar, pueda elaborar, sobre la marcha, sus respectivas guías específicas, en equipos integrados e interdisciplinarios de trabajo, incluyendo los técnicos, los supervisores, directores maestros y personas de la comunidad, hasta llegar a la elaboración de unidades de enseñanza- aprendizaje.”

2.9.5 Diseño curricular

Documento consultado, MINISTERIO DE EDUCACIÓN (7.11), *“Todo pensamiento curricular se concreta en un diseño. Constituye la forma en que se organizan los elementos o componentes curriculares básicos, los objetivos, los contenidos, la metodología, las experiencias de aprendizaje y evaluación. Se entiende por diseño curricular el modelo, esquema o estructura de organización utilizado para*

planificar las experiencias de aprendizaje en el que se incorpora, generalmente, objetivos, contenidos, acciones didácticas, recursos y evaluación”.

2.10 EL CURRÍCULO COMO CONTENIDO CULTURAL

La acepción del currículum como contenido, entendiendo como lo que se tiene que aprender, es decir, las disciplinas, las materias y el conocimiento mismo, es lo que se ha empleado más habitualmente.

Resulta evidente que el contenido del currículum es o debe ser el elemento primordial de análisis, y, previo a él, los elementos que lo configuran, la cultura y la ideología, ya que el contenido se ha entendido tradicionalmente como una selección y estructuración del saber. A través de esa estructuración y sistematización se puede obtener su adecuada comprensión.

Así, lo que distingue a la sociedad es esta posibilidad de crear, acumular y transmitir conocimientos, es decir, la cultura cuyo contenido comprende el conjunto de vivencias específicamente antropológicas (usos, costumbres, percepciones, hábitos cognitivos, éticos, jurídicos, estéticos, filosóficos, axiológicos) propias de comunidades humanas determinadas en el tiempo y en el espacio.

Por otra parte, la ideología establece la relación dialéctica entre la conciencia individual y la estructura social, si se considera en referencia a los procesos y prácticas sociales mediante los que las estructuras de la vida social se reproducen y se mantienen tanto en la conciencia de los sujetos como en las prácticas y relaciones sociales de un grupo en concreto.

En cualquier caso, de lo que se trata es de llevar a cabo un proceso de socialización de las nuevas generaciones y de analizar no solo el contenido, sino todo lo que envuelve los procesos de enseñanza-aprendizaje en el aula y en los centros.

2.11 EL CURRÍCULUM COMO PLANIFICACIÓN

El currículum como planificación se trata de distinguir entre diseño, programación, programa, y, sobre todo, de definir el diseño del currículum y los modelos fundamentales.

Sin duda, este ámbito de análisis del currículum es el que suscita más interés, puesto que los docentes lo utilizan para plantear las acciones, los medios y fines que guían su labor. Se denomina planificación a lo que ocurre antes y después del proceso de acción.

2.12 EL DESARROLLO DEL CURRÍCULUM

El currículum como cualquier proyecto, debe llevarse a la práctica. Por este motivo hay que hablar de intenciones educativas, contenidos, estrategias de comunicación, contenido y evaluación-

2.12.1 Las Intenciones educativas

Es necesario prever la dirección que tomarán los procesos cuando el diseño curricular se ponga en práctica. La planificación racional de un proceso tan complejo debe contemplar la formulación de algún tipo de intención u objetivo.

2.12.2 Los contenidos

Los contenidos alcanzan su máximo valor desde un punto de vista cultural del currículum.

Entre los aspectos más conflictivos de la historia del pensamiento educativo y de la práctica de la enseñanza se encuentra, precisamente, definir cual es el contenido de la enseñanza y como hacerlo. El concepto de contenidos del currículum es interpretable, sobre todo porque responder a la pregunta de que contenido debe ocupar el tiempo de enseñanza.

La palabra contenido tiene una significación más bien intelectual cultural. Es un resumen de la cultura académica compuesta por programas escolares parcelados en materias o asignaturas.

El concepto refleja por otro lado, las perspectivas de los que deciden qué enseñar y de lo que enseñan. Por tanto cuando se hable de contenidos, alude a lo que se pretende transmitir o que otros asimilen, lo cual es muy distinto a los contenidos reales que obtiene el alumno.

2.12.3 Plan anual

Este plan consiste en determinar los aprendizajes que se pueden lograr en un año. Es decir, en seleccionar y organizar los objetivos y contenidos que se pretende alcanzar durante un determinado curso lectivo.[...]

2.1 2.4 Plan mensual

En este plan se enfatiza la selección y organización de experiencias de aprendizaje para el logro de objetivos. Generalmente en el plan mensual, se utiliza el diseño por unidades. Se trata de organizar y estructurar en forma significativa los elementos que entran en juego en la situación de aprendizaje [...]

2.12.5 Plan semanal y plan diario

Se trata de visualizar la manera en que se organizará y desarrollarán los procesos de enseñanza y aprendizaje durante un día o una semana. Estos tipos de planes son de nivel más concretos, implican la denominación de objetivos específicos y la enumeración detallada de los elementos que integran una determinada situación de aprendizaje.

CAPÍTULO III

3 DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

3.1 HIPÓTESIS ACCIÓN

Con la integración de la interculturalidad a los contenidos programáticos y la elaboración de las guías curriculares interculturales de idioma español e idioma q'eqchí', de primer grado básico del nivel medio se logrará una educación con calidad, pertinencia y equidad, en una sociedad multicultural y será congruente la escuela con la cultura comunitaria para que satisfaga las necesidades de los educandos, prestando atención a las habilidades lingüísticas, articulando valores y saberes propias de la región.

3.1.1 OBJETIVOS

OBJETIVO DE IMPACTO

Mejorar la calidad de la educación de los jóvenes que hablan el idioma español e idioma q'eqchí' en el Instituto Nacional de Educación Básica por medio de la elaboración de guías curriculares con enfoque intercultural.

OBJETIVOS DE EJECUCIÓN

Elaborar dos guías curriculares interculturales para las asignaturas de Idioma español e idioma q'eqchí' de primer grado del ciclo básico del nivel medio.

Fortalecer las acciones educativas del docente en una visión integral del currículo a través de talleres de capacitación y actualización docente.

3.1.2 PLANTEAMIENTO GENERAL DE PROPUESTA A EXPERIMENTAR, EXPLICANDO SU PRODUCTO FINAL

Concientes de que el país es multilingüe, multiétnico y pluricultural, es necesaria también una educación que contemple en su currículo elementos culturales. La propuesta: la guía curricular de idioma español e idioma q'eqchí', tiene como propósito mejorar la calidad de la educación de los educandos del Instituto Nacional de Educación Básica a través de proporcionarle a los docentes un instrumento de trabajo que facilite llevar de mejor manera el proceso enseñanza-aprendizaje. Para ello se realizó las actividades y acciones siguientes:

No.	Actividades/ Acciones	Instituciones / Autoridades
1	Gestión a Instituciones educativas para presentar la propuesta	Jefatura de educación bilingüe, Dirección Departamental y Supervisión educativa 92-02
2	propuesta a docentes para elaborar guías curriculares	Docentes de idioma español e idioma q'eqchí'
3	Socialización de la propuesta	Docentes del establecimiento educativo
4	Primer taller de capacitación a docentes	Jefatura de educación bilingüe intercultural
5	Segundo taller de capacitación a docentes	Jefatura de educación bilingüe intercultural
6	Elaboración y estructuración de guías curriculares	Jefatura de educación bilingüe intercultural y especialista
7	Experimentación y aplicación de guías curriculares en aula (primer bimestre)	Docentes Alumnos
8	Resultados de aplicación, sugerencias y recomendaciones	Docentes Alumnos Autoridades
9	Reunión con padres de familia para informar del uso de las guías	Docentes Dirección

MODELO FORMATO

GUÍA CURRICULAR

ASIGNATURA _____

GRADO _____

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN

3.1.3 Parámetros para verificar el logro de los objetivos Evaluación

El proceso de evaluación de la aplicación de las dos guías curriculares de idioma español e idioma q'eqchí' se desarrollará a través del monitoreo con los siguientes instrumentos.

Universidad de San Carlos de Guatemala
Instituto Nacional de Educación Básica, Barrio las Casas, Cobán A.V

MONITOREO DE LA APLICACIÓN DE LAS GUÍAS CURRICULARES DE IDIOMA ESPAÑOL E IDIOMA Q'EQCHÍ' DE PRIMERO BÁSICO DEL NIVEL MEDIO

Encuesta a alumnos

01 Entiende mejor los contenidos programáticos de idioma español e idioma q'eqchí' al integrar elementos culturales de la región.

SI

NO

02 Se han desarrollado aspectos de interculturalidad en el curso de idioma español e idioma q'eqchí'

SI

NO

03 Utiliza el profesor recursos de la comunidad al impartir los contenidos programáticos.

SI

NO

04 Cuando usted participa en clase, lo hace en su lengua materna

SI

NO

05 Considera de importancia para su aprendizaje que se continúen desarrollando los contenidos con aspectos culturales de la región.

SI

NO

El proceso de evaluación de la aplicación de las dos guías curriculares de idioma español e idioma q'eqchí' se desarrollará a través del monitoreo con los siguientes instrumentos.

Universidad de San Carlos de Guatemala
Instituto Nacional de Educación Básica, Barrio las Casas, Cobán A.V

MONITOREO DE LA APLICACIÓN DE LAS GUÍAS CURRICULARES DE IDIOMA ESPAÑOL E IDIOMA Q'EQCHÍ' DE PRIMERO BÁSICO DEL NIVEL MEDIO

Encuesta a docentes

01 Considera que la guía de idioma español e idioma q'eqchi' contienen suficientes elementos culturales para su aplicación.

SI

NO

02 Esta usted desarrollando sus contenidos de acuerdo a las guías curriculares del curso que imparte.

SI

NO

03 Observa un mejor rendimiento académico con la aplicación de la nueva guía curricular de idioma español e idioma q'eqchi'.

SI

NO

04 Observa mayor participación de los alumnos al desarrollar los contenidos de las guías curriculares.

SI

NO

05 Los contenidos que desarrolla durante la semana los programa de acuerdo a las nuevas guías Curriculares.

SI

NO

CAPÍTULO IV

4 EVIDENCIAS DE TRANSFORMACIÓN Y MEJORA

4.1 PRODUCTO FINAL



***GUÍAS CURRICULARES
DE
IDIOMA ESPAÑOL E IDIOMA Q'EQCHI'***



***INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA
BARRIO LAS CASAS, COBÁN ALTA VERAPAZ
COBÁN, JUNIO DE 2002***

ÍNDICE

Contenido	Páginas
1-GUÍAS CURRICULARES	1
2- INTRODUCCIÓN	3
3- JUSTIFICACIÓN	4
4- OBJETIVOS	5
5-ELEMENTOS CURRICULARES	6
6-GUÍA DE IDIOAMA Q'EQCHI'	10
7-GUÍA DE IDIOMA ESPAÑOL	21
8-BIBLIOGRAFÍA	36
9-COMISIÓN REVISORA	37

INTRODUCCIÓN

El propósito que inspira este trabajo es mejorar la educación. La interculturalidad en el marco de fortalecer la educación curricular en la región, representa una conclusión lógica y necesaria a las que se arriba tras analizar la filosofía, las estrategias y los contenidos.

Las condiciones actuales de la vida, exigen que la educación pueda favorecer un proceso de revaloración y revitalización de las culturas, en la medida que favorezca la identificación del educando en su sociedad y enfrentarse con eficacia a los desafíos que representan las corrientes actuales.

La interculturalidad; es base para la revitalización de la cultura, por eso es menester buscar los mecanismos más viables para su implementación en los contenidos programáticos. De ahí la decisión de reestructurar y replantear las guías curriculares de primero básico de cultura general, en la cual se marca una diferencia en relación de las guías anteriores. Las guías que contiene este documento corresponden a idioma español e idioma q'eqchí'.

El esfuerzo de elaborar y reestructurar las guías curriculares, se fundamentan en las vivencias cotidianas del educando como parte esencial de la cultura del aula. La estructura de cada guía contiene sus objetivos, contenidos, actividad del educando y evaluación.

Se espera que las guías sean útiles para afianzar las perspectivas de la interculturalidad y que se puede reafirmar con las observaciones pertinentes, pues se ha previsto que anualmente se evaluarán para su actualización y mejoramiento.

3 JUSTIFICACIÓN

Las guías curriculares que actualmente se están utilizando fueron elaboradas hace más de 15 años y a la fecha no se han actualizado, sin embargo, es necesario que el currículo responda a las necesidades actuales de los educandos de la región, que se integren concepciones educativas que fortalezcan los planes y programas educativos con contenidos culturales; ya que éste es el tiempo y el espacio para iniciar una adecuada educación intercultural.

Las guías curriculares de las asignaturas de primero básico de cultura general, están concebidas como un documento que orienta la labor del docente, enriquecido con la habilidad, creatividad e iniciativa de cada uno de los educadores al aplicarlo al proceso, enseñanza-aprendizaje. Así mismo, las guías no vienen a desplazar a las ya existentes, si no a cumplir con la función de servir de guía de trabajo con vistas a la formación de sujetos interculturales para el futuro.

4 OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL

FORTALECER LA IDENTIDAD CULTURAL E INTEGRAR AL CURRÍCULO ELEMENTOS CULTURALES DE LA REGIÓN PARA MEJORAR LA CALIDAD EDUCATIVA.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

FOMENTAR EL RECONOCIMIENTO Y RESPETO DE LA DIVERSIDAD CULTURAL PARA SUPERAR LAS BARRERAS DE PREJUICIOS Y DISCRIMINACIÓN.

ADECUAR LOS CONTENIDOS EDUCATIVOS CON CRITERIOS DE PERTINENCIA CULTURAL

VALORAR EL ESTUDIO Y RECONOCIMIENTO DEL IDIOMA Q'EQCHÍ EN EL CICLO BÁSICO DEL NIVEL MEDIO.

MEJORAR LA CALIDAD DE LA EDUCACIÓN CON BASE EN LOS INTERESES, NECESIDADES Y CARACTERÍSTICAS DE LA REGIÓN.

5 ELEMENTOS CURRÍCULARES

OBJETIVOS

Los objetivos deben representar aquello a lo que se va a llegar, lo que se pretende lograr. No se trata de ideales indiscutibles, sino de lo posible, lo alcanzable. Los objetivos deben ser coherentes con los fundamentos de la educación a desarrollar: valores, destrezas, habilidades, etc. Deben guardar relación con los contenidos, metodología, actividades y evaluación y demás elementos del currículo.

Los objetivos tienden a lograr que los estudiantes conozcan su propia realidad y adquieran aprendizajes con sustento en el análisis de la problemática social. En su elaboración participa el profesor acudiendo al aporte del contexto cultural.

CONTENIDOS

Surgen de los intereses estudiantiles acerca de una temática específica del nivel que están estudiando. El profesor orientará, si es pertinente o no, con base en los contenidos mínimos que han sido seleccionados según el grado y el nivel de formación.

Se enfatiza el contenido como un elemento esencial que debe incorporar los aportes de la cultura sistematizada y los de la cotidiana, se seleccionan en relación a los principales problemas contemporáneos, examinando críticamente las evidencias sociales, políticas, económicas y culturales, con el fin de proponer soluciones, alternativas para producir el cambio social.

METODOLOGÍA

Se propone centrar la metodología en las actividades y experiencias del proceso educativo, ya que es en éstas donde se hace realidad el aprendizaje.

Las actividades suponen la puesta en práctica, la experimentación y aplicación de los conocimientos y las habilidades de los educandos. La experiencia posibilita el desarrollo de procesos tales como.

- Análisis
- Replanteamiento
- Convivencia
- Intercambio
- Observación
- Comunicación
- Participación

Se utilizan estrategias metodológicas activa participativa las que se sustentan en procesos socialización, trabajo grupal, autogestión análisis de problemas, investigación etc. Se establece entre profesores y estudiantes una comunicación horizontal y mutua. Los estudiantes realizan actos cognoscitivos producto del diálogo con el educador, la asimilación es creadora, crítica y derivada de una implementación técnica, científica y social del currículo.

RECURSOS

Los recursos deben guardar el equilibrio entre lo deseable y lo posible. Se debe tener en cuenta el principio la cosmovisión maya y utilizar únicamente lo necesario, es decir, considerar que todos los recursos son directos o indirectamente extraídos de la naturaleza y por ello su optimización es una prioridad.

El contexto socio-cultural es un elemento esencial en el currículo, al visualizar la escuela como un medio para promover el cambio social. Valora la cultura cotidiana como elemento fundamental para el currículo, se conciben los recursos como medios importantes para el conocimiento para el entorno social. Los recursos naturales son también tomados en cuenta, estos pueden apoyar el aprendizaje. Hay otros recursos muy importantes como los materiales de apoyo para los estudiantes y educadores, como lo son: la infraestructura básica, los recursos bibliográficos, equipos tecnológicos como: proyectores, videograbadoras, grabadoras, televisores, etc.

También se pueden mencionar los materiales que los mismos alumnos y educadores elaboran, utilizando recursos de la comunidad, lo que constituye una de las mayores fuentes disponibles.

Otro recurso que podemos mencionar, es el que está al interno propio del ser humano, es la identificación del sujeto con su cultura, es el recurso endógeno. Este recurso es importante puesto que son las acciones eficientes, mejores esfuerzos, buenos resultados. Es la buena voluntad con la que cada sujeto asume y realiza su trabajo.

ACTIVIDADES

Se entiende como el conjunto de experiencias en gestión considerando que éstas ocurren al ponerse en marcha una actividad.

Cuando la experiencia no representa un progreso hacia el logro de un objetivo, es necesario como posible solución cambiar la actividad por otras más apropiadas.

Las actividades son todas aquellas acciones que el profesor va a utilizar para lograr los objetivos, en las guías de los programas escolares a menudo se incluyen planes y otros detalles que se estiman adecuados para alcanzar determinados objetivos. Estos planes expresados en las actividades que las escuelas sugieren, van desde la simple instrucción para elaborar el proyecto detallado y extensivo de actividades que el alumno debe realizar.

EVALUACIÓN

La evaluación es una parte del proceso y como tal se practica permanentemente de manera flexible y mejorable. Permite perfeccionar procesos de aprendizaje, es dialógica, es decir, tanto el profesor como al estudiante se evalúan, se autoevalúan y evalúan el proceso de enseñanza aprendizaje en forma conjunta, y su grado de respuesta a la realidad. Se evalúan tanto el proceso como el producto, se estimula la evaluación formativa.

6 GUÍA DE IDIOMA Q'EQCHI' PRIMER GRADO BÁSICO

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA IDIOMA Q'EQCHI'
GRADO PRIMERO BÁSICO

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Explicar con seguridad el origen y ubicación del idioma q'eqchi'	<p>Historia del idioma q'eqchi':</p> <ul style="list-style-type: none"> . Área geográfica . Ubicación . Significado . Número de habitantes . Importancia . Origen 	<ul style="list-style-type: none"> - Investigar temas. - Elaborar resumen. - Responder cuestionario. 	- Cuestionario escrito
Clasificar los elementos propios de la cultura q'eqchi'	<p>Elementos de la cultura q'eqchi':</p> <ul style="list-style-type: none"> . Vestimenta . Costumbre y tradiciones . Alimentación . Medicinas . Bebidas . Religión . Derecho . Idioma 	<ul style="list-style-type: none"> -Clasificar los Elementos -Ejemplificar cada uno de los elementos -Defina los elementos culturales -Graficar cada elemento -Elaborar álbum con los elementos 	Prueba de opción múltiple

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA Q' EQCHI'**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Presenta comentario escrito sobre la cosmovisión del pueblo q'eqchi'	Cosmovisión maya q'eqchi'	<ul style="list-style-type: none"> - Establecer su conocimiento a través de una explicación dada - Estructura un resumen sobre la cosmovisión. - Comenta la cosmovisión del pueblo q'eqchi' 	- Lista de cotejo.
Expresa con seguridad su identidad sin discriminación ni marginación alguna.	Nombres y la identidad <ul style="list-style-type: none"> . Relaciones interétnicas . Indígena . Maya . Indio . Ladino . Natural . Mestizo 	<ul style="list-style-type: none"> - Defina concepto - Define cada uno de los conceptos - Expresa su identidad o raíz - Comenta el porque de su identidad. 	- Escala de calificación

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA IDIOMA Q' EQCHI
GRADO PRIMERO BÁSICO

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Define correctamente cada uno de los conceptos.	Conceptos fundamentales. . Etnias . Dialecto . Bilingüismo . Monolingüismo . Plurilingüismo . Lengua . Idioma . Interculturalidad . Habla . Alineación	- Investiga conceptos - Elabora resumen - Se forma en grupo - Expone su concepto - Comenta brevemente el concepto expuesto.	- Cuestionario oral.
Comparta con sus compañeros un tema de importancia de su comunidad	Exposición breve de un tema.	A través de su cartel expone su tema. . Relata un tema de su comunidad. . Lectura , el Tzul taqa' La Religiosidad maya. (Luis Pacheco)	Escala de calificaciones

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN. A.V
GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA Q' EQCHI'**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Ejemplificar cada una de las letras de acuerdo a su clasificación.	Alfabeto Q'eqchi'. . Según acuerdo . Números de letras . Sonidos . Letras con sonidos similares . Letras glotalizadas . Vocales cortas.	- Conoce el alfabeto q'eqchi' - Escribe el alfabeto español - Difiere los dos alfabetos - Escribe palabras por letras. - Produce y difiere sonidos de las vocales.	- Cuestionario escrito
Indica la raíz de la palabra sea simple y compuesta.	Raíz de las palabras. . Simple . Compuestas	- Defina la palabra raíz - Ejemplifique la raíz simple - Ejemplifique raíz compuesta - Encuentra la diferencia entre vocales	Cuestionario escrito

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V
GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA Q' EQCHI'**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
<p>Repetir correctamente los nombres de los objetos y animales escritos.</p>	<p>Vocabularios Cortos. . Animales . Colores . Objetos . Tamaños . Verbos</p>	<p>Copia ordenadamente las palabras. Escucha y repite la lectura de palabras. Escribe correctamente de animales de su comunidad</p>	<p>- Cuestionario escrito</p>
<p>Utilizar correctamente la acentuación, en la expresión de las palabras en q'eqchi'</p>	<p>Acentuación de las palabras. . Agudas . Graves</p>	<p>Anota casos de acentuación Defiere los casos Ejemplifica cada caso Lee palabras utilizando la correcta acentuación</p>	<p>- Cuestionario oral</p>
<p>Integra en una oración los artículos y la pluralización</p>	<p>El artículo. Pluralización de las palabras.</p>	<p>Escribe en su cuaderno palabras e integra el artículo.</p>	<p>-Escala de calificaciones</p>
<p>Clasifique las palabras</p>	<p>Palabras: . Sinónimas . Homónimas . Antónimas Homógrafas Homófonas (Pares mínimos)</p>	<p>Escribe comentario y clasifique las palabras encontradas.</p>	<p>-Comentario de texto</p>

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A. V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA Q' EQCHI'**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Expresar con seguridad los distintos tipos de saludos.	Formas de saludos. Según: . Edad . Sexo . Hora	- Expresa la forma de saludo en español. - Copia saludos en q'eqchi' - Expresa los saludos en q'eqchi'	-Escala de calificaciones
Clasifique las interrogantes útiles en la comunidad.	Interrogantes y respuestas.	- Elaborar un listado de interrogantes en q'eqchi' - Expresa las interrogantes según clasificación.	- Examen oral
Presenta un listado de mandatos en forma bilingüe.	Mandatos. . Singular y . Plural	- Conoce los mandatos dentro del aula, en su lugar, en la en la comunidad. - Presente su listado de mandatos.	- Lista de cotejo

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V
GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA Q' EQCHI'**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Emplee la numeración maya en su actividad cotidiana.	Escriba la numeración maya.	- Aprenda los números del 1 al 20 en letras y números. - Escriba los números de 20 en 20 hasta 400 - Aplica los números en una prueba de alternativa. -	- Prueba de Alternativa
Produzca con seguridad los diálogos de acuerdo al ambiente en una dramatización.	Diálogos y conversación. . mercado . hospital . iglesia . escuela . instituto . comedor . la calle . el deporte	- Se integra en un grupo - Elaborar un diálogo de conversación - Participar en la dramatización - Anota diálogos que escucha.	-Lista de cotejo
Comunique en forma verbal mitos y leyendas.	Literatura: La narración: . Mitos y . Leyendas	- Relata leyendas o mitos en clase.	-Lista de cotejo
Escriba poemas en su idioma materno.	.Poema .Versos	-Escriba poemas en hojas de papel bond	-Escala de calificaciones

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA Q' EQCHI'**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Identifique en q'eqchi' cualquier objeto que se le presente u observa.	El sustantivo: . Nombres de animales . Objetos de escuela . Objetos del hogar . Frutas, verduras . Partes del cuerpo exterior . Elementos naturales . Nombres de personas	- Copia nombres - Dibujar objetos - Identificar objetos - Escriba nombres de objetos	- Cuestionario oral
Ordene los pronombres posesivos en el orden regular: - Singular y - Plural	Los pronombres posesivos: . Preconsonantes . Prevocálicos	- Copia los pronombres posesivos. - Presenta ordenadamente en español la forma como posee los nombres. - Escribe ordenadamente las formas que posee en q'eqchi'	- Escala de calificaciones
Utilice correctamente el artículo en las palabras.	El artículo en los pronombres posesivos.	-Posee palabras - Coloque correctamente los artículos de acuerdo, si empieza con vocal o consonantes.	- Prueba de alternativas

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA IDIOMA Q' EQCHI'
GRADO PRIMERO BÁSICO

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Presente un listado de adjetivos a través de una lectura.	El adjetivo: El adjetivo calificativo.	- Lee párrafo - Escribe adjetivos	- Lista de cotejo
Escriba correctamente los pronombres en oraciones o frases.	Los pronombres personales	-Escribe oraciones - Utiliza pronombres	-Escala de calificaciones
Distinga los verbos transitivos del intransitivo.	Verbos: . Transitivos . Intransitivos	- Investiga los verbos transitivos intransitivos. - Define los verbos	- Prueba de alternativa
Compare los tiempos del verbo en presente, habitual y progresivo, a través de conjugaciones.	Conjugaciones del verbo en tiempo presente: habitual progresivo	- Conjuga verbos	-Resolución de problemas
Emplee adecuadamente las preposiciones en las oraciones	Preposiciones: . de lugar . de tiempo	- Conoce las preposiciones - Aplique en la escritura de oraciones	- Prueba alternativa

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA IDIOMA Q' EQCHI'
GRADO PRIMERO BÁSICO

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Integre oraciones utilizando la conjunción.	Conjunción: . Copulativa . Disyuntiva . Adversativas.	- Organiza una lista de oraciones	- Lista de cotejo

7 GUÍA DE IDIOMA ESPAÑOL PRIMER GRADO BÁSICO

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRICULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Relata el origen y formación del idioma español	Origen y formación del idioma español.	Resuelven prueba escrita.	Cuestionario escrito
Señalar los tipos de lenguaje	Lenguaje	Elabora un listado de tipos de lenguaje.	Prueba de complementación
Enumerar los elementos que intervienen en el acto de comunicación	Comunicación	Enumera los elementos que intervienen en la comunicación. Elabora el esquema de los elementos que intervienen en la comunicación.	Prueba de complementación

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Organizar la formación de los códigos y su clasificación	El código y su clasificación	<p>Dibuja códigos más usados de su comunidad.</p> <p>Clasifica códigos.</p> <p>Comenta la utilidad de los códigos</p> <p>Comenta los códigos usados de los antepasados</p>	Lista de cotejo
Clasificar las obras sobresalientes de la literatura maya.	Literatura Maya.	<p>Lectura de literatura maya.</p> <p>Comenta lectura de Rabinal Achí</p> <p>Lista obras conocidas de la región en q'eqchi'</p>	Comentario de texto

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA IDIOMA ESPAÑOL
GRADO PRIMERO BÁSICO

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Escriba una fábula con los elementos que la conforma.	La fábula y sus elementos.	Investigar la fábula. Elaborar una fábula con todos los elementos de la comunidad, Escriba un cuento.	Lista de cotejo
Presentar un cuento de su propia inspiración.	El cuento.	Relate un cuento de los ancianos de su comunidad.	Escala de calificaciones.

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Que el estudiante distinga una fábula de un cuento.	La leyenda	Comente la lectura de la llorona. El sombrero	Comentario de texto
Que el alumno presente resumen de una narración de la cultura maya.	El mito y narración de la cultura maya.	Redacte un resumen del Popol Vuh.	Redacción de un tema
Que el estudiante mejore su idioma materno	Panorama lingüístico de Guatemala	Escriba y lea un texto en su idioma materno. Lea la obra “El Mundo del Misterio Verde”	Lista de cotejo
Que el estudiante informe la lectura de las obras regionales	Obras literarias Regionales	Lectura y resumen de la obra “Con los Pies Descalzos”	Redacción de un tema.

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V
GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Que el alumno señale las características de la descripción.	La descripción	Resuelva la prueba	Prueba de pareamiento
Que el alumno utilice correctamente los signos de puntuación.	Signos de puntuación.	Escriba una composición utilizando los signos.	Comentario de texto
Que el estudiante identifique las clases de sustantivo.	El sustantivo	Defina conceptos de sustantivo.	Cuestionario oral
Que el estudiante estudie la clasificación del adjetivo.	El adjetivo	De la lectura de la tentativa del León y el éxito de su empresa, clasifique adjetivos.	Lista de cotejo.

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V
GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
-Que el alumno reproduzca letras con rasgos caligráficos.	Caligrafía	Elaborar un párrafo aplicando técnicas caligráficas. Reproduzca un texto aplicando técnicas caligráficas.	Cuestionario Escrito.
-Diseñe composición aplicando sus componentes.	La composición.	Redacta una composición sintética.	Redacción de una composición
-Presente un capítulo de mayor relación de la obra.	Obra literaria	Lea un capítulo asignado Adolescente Amor.	Cuestionario oral.
-Ordena las palabras por número de sílabas y acentúa palabras de acuerdo con su clasificación.	La sílaba, el acento, la tilde	Liste un número de palabras según su acento.	Lista de cotejo
-Identifique correctamente las letras s, b, v, c, s y z en párrafos y oraciones.	Uso de la b, v, c, s, y z.	Complete palabras.	Prueba de complementación

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
- Defina correctamente el sustantivo verbal	Estudio del verbo.	Subraye el sintagma verbal en las oraciones.	Cuestionario escrito
- Identifique el sujeto en la oración	Posición del sujeto de la oración	Subraye el sujeto en oraciones dadas Identifica sujetos en párrafos de la lectura “La Compuerta Número 12” (Baldomero Lillo)	Cuestionario escrito
-Clasifique enunciados en párrafos	Los constituyentes del enunciado	Recorte literario Identifica clases de enunciados en la lectura”Una gran labradora” (Hermino Almendros).	Estudio de un caso

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V
GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Indique la función del pronombre en enunciados.	El pronombre	Subraye el pronombre en párrafos.	Prueba de ordenamiento
Que el alumno amplifique el concepto de adverbio.	El adverbio	Identifique adverbios en párrafos.	Prueba de apareamiento
Identifica técnicas para realizar apuntes	Los apuntes	Resuma charlas aplicando técnicas de apuntes.	Comentario de texto
Identifique correctamente lineamientos de uso de la biblioteca.	La biblioteca escolar	Resuma el tema la democracia difícil, obra pensamiento filosófico contemporáneo, Olmedo España Calderón. Consulta bibliografías de diferentes autores. Historia universal Historia del istmo centroamericano Interculturalidad y educación, Gramática del idioma q'eqchi', Salud y enfermedad en la cultura maya La Patria y El Criollo.	Prueba de ordenamiento Resolución de un problema

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A.V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Utilice correctamente el diccionario	El diccionario	La patria y el orgullo Maneje correctamente el diccionario.	Resolución de un problema
Formule técnicas caligráficas. Relate obras literarias	Técnicas caligráficas	Entrega de trabajos. Escriba en letra cursiva el poema “Romance de la Luna, Luna” (Rafael Alberti)	Redacción de un tema
Relata obras literarias	Literatura	Localice características principales de los personajes. El Principito.(Antoinede Saint) La Oveja Negra y demás fábulas El Señor Presidente.(Miguel Ángel Asturias) Platero y Yo (Juan Ramón Jiménez)	Prueba de ordenamiento

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A. V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Que el estudiante formule un resumen de un tema.	El resumen	Lectura del cuento meñique.(José Martí)	Redacción de un tema
Que el estudiante critique a través de la redacción el argumento de un tema	La redacción	Resumen noticias de prensa libre. Critica la característica positiva y negativas de los personajes de un argumento . Don quijote de la mancha (Miguel de Cervantes)	Cuestionario oral
Que los estudiantes ilustren los efectos que producen los medios de comunicación en su medio	Los medios de comunicación	Hoja de preguntas	Prueba de alternativa.

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A. V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Que el estudiante diferencie los elementos para el análisis de texto	Análisis de texto	Revista heraldo Cosas de patojos (Lizardo Cacao) La isla de las navajas (Mario Monteforte Toledo)	Comentario de texto
Que el alumno aplique procedimientos caligráficos.	Normas caligráficas	Aplica procedimientos caligráficos en la redacción de párrafos y oraciones.	Cuestionario oral
Que el estudiante diseñe el modelo de una ficha	Las fichas	Diseñe modelo de ficha con la redacción de temas de interés de su comunidad.	Redacción de un tema.
Que el estudiante enumere palabras según su acento.	Clasificación de palabras por su acento.	Ordenar un listado de palabras de acuerdo con su acento Lea un párrafo y clasifique términos de acuerdo con su acento ortográfico.	Prueba de ordenamiento.
Que el estudiante aplique normas para el uso correcto de las letras h, g, j, ll, y	Uso correcto de las letras, h, g, j, ll, y	Enumere un listado de términos con el uso de la letra.	Lista de cotejo

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A. V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Produzca composiciones de los géneros líricos, épico y dramático.	Géneros literarios: - Épico - Lírico - Dramático.	Una composición escrita de autores locales.(Francisco Reyes, Carlos Leal, Oscar Sierra)	Redacción de un tema.
Que el estudiante diferencie las figuras literarias.	Figuras literarias.	Preguntas escritas en una hoja. Identifique figuras literarias, (obra con barro de corazón)	Prueba de opción múltiple.
Que el estudiante copie trozos marcados de caligrafía.	Normas Caligráficas	Realice trazos de letras correctamente en hojas y cuadernos.	Lista de cotejo
Que el estudiante describa la obra, la mansión del pájaro serpiente.	Obras literarias	Leer y responder preguntas escritas. Lea la obra La edad de oro (José Martí) Jaguar dormido.(Luis Cardosa) El Popol vuh	Cuestionario escrito.

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A. V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

O O B J E T I V O S	C O N T E N I D O S	A C T I V I D A D E S	E V A L U A C I Ó N
Que el estudiante utilice correctamente p y m.	Uso de la p y m	En una hoja de periódico busque palabras poniendo en practica el uso de la regla.	Redacción de un tema
Que el estudiante diseñe la monografía de su barrio.	Monografía	Por grupos entregaran la monografía de su barrio.	Exposición oral
Que el estudiante identifique prosa y verso.	Prosa y verso	Escriba prosa y verso libre. Estudie versos de océanos profundos.(Carlos Leal) Cuentos de patojos (Lizardo Cacao) Lem Ha´(Franciaco Reyes Narciso)	Estudie un caso
Que el estudiante tenga presión en palabras sinónimas, antónimas y homónimas	Palabras sinónimas, antónimas y homónimas.	Que en una hoja de trabajo clasifique sinónimas, antónimas y homónimas.	Redacción de un tema.

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS, COBÁN, A. V

GUÍA CURRÍCULAR

ASIGNATURA **IDIOMA ESPAÑOL**
GRADO **PRIMERO BÁSICO**

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	EVALUACIÓN
Que el estudiante relate un tema de su comunidad	Ensayo	Describa las partes de un ensayo	Cuestionario oral
Que el estudiante ordene un párrafo.	Párrafo	Ordenar un párrafo según estructura lógica. Ordenar un párrafo de la religiosidad contemporánea maya.(Luis Pacheco)	Lista de cotejo
Que el estudiante diseñe su biografía.	Autobiografía	Diseñe su autobiografía y comentarla.	Exposición oral

8 BIBLIOGRAFÍA

- 1 GALO DE LARA, Carmen María. 1982. Cómo Elaborar Objetivos Educativos. Primera Edición. Guatemala. Piedra Santa.
- 2 MINISTERIO DE EDUCACIÓN. 1995. Lecturas de Orientación Moral y Cívica por la Convivencia Democrática y Cultura de Paz. Guatemala.
- 3 RONCAL MARTÍNEZ, Federico. 2000. Diseño Curricular. Primera Edición. Guatemala.

**CATEDRÁTICOS QUE PARTICIPARON EN LA REVISIÓN Y RESTRUCTURACIÓN
DE LAS GUÍAS INTERCULTURALES**

PROF. RUDY POP OCH

PEM. CARLOS EUGENIO ARTOLA PAZ

PEM. GEHÚ ABRAHAM CAAL MAAS

LICDA. CONCHITA SIERRA DE PONCE

PROFA. HEIDI MARIBEL PÉREZ DEL VALLE

PROF. RIGOBERTO CAAL POOU

MEF. WILFREDO CHO TOT

P.C. RAMÓN COLÍN CUC

PROFA MARÍA DEL CARMEN BARRIENTOS LIMA

PEM. NELSON BAILÓN OSLA

2 EVALUACIÓN DE RESULTADOS EN RELACIÓN CON LOS OBJETIVOS SEGÚN PARÁMETROS

En esto, el proyecto elaborado, es el mejor medio para avanzar a una renovación del centro educativo y para la cohesión de los equipos educativos.

Una educación de calidad, no solo busca ser eficaz y útil respondiendo a las necesidades de formación. Con el proyecto se logró un producto final, consistente en una guía de idioma español e idioma q'eqchí' de primero básico del nivel medio. Actualmente se ha observado el impacto de la guía curricular a través de su aplicación y de utilidad para mejorar la labor del docente. En cuanto a las ventajas, se ha podido determinar lo siguiente:

- 1 El alumno asimila mejor los contenidos y ha mejorado su rendimiento
- 2 El docente aplica la interculturalidad en el curso que imparte.
- 3 El docente utiliza recurso de la comunidad en el proceso enseñanza-aprendizaje.
- 4 El alumno utiliza muy poco el idioma materno en clase
- 5 El educando considera de importancia la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Con las ventajas manifestadas, se está mejorando la calidad educativa de los alumnos que es el objetivo propuesto.

La población la constituyen 43 alumnos del primer grado básico y 4 docentes, ambos del Instituto Nacional de Educación Básica del Barrio Las Casas, Cobán A.V.

La información se obtuvo de los sujetos a investigar por medio de las encuestas. Para determinar el logro de los objetivos y descripción de la problemática planteada, se aplicaron las encuestas a alumnos y docentes para verificar la importancia de la integración de la interculturalidad a los contenidos programáticos y tener un currículo congruente a la realidad del educando.

Los resultados fueron interpretados, utilizando el porcentaje de respuestas, las gráficas que aparecen, muestran el resultado de la aplicación de las encuestas a alumnos y docentes del nivel medio, sector oficial del área urbana de Cobán, Alta Verapaz.

ENCUESTAS A ALUMNOS

PREGUNTA No. 1

¿Entiende mejor los contenidos programáticos de Idioma español e idioma q'eqchi' al integrar elementos culturales de la región.?

ALUMNOS 43	SI = 41	95.35 %	NO = 2	4.65 %
------------	---------	---------	--------	--------

INTERPRETACIÓN

Se aprecia que la mayoría de los alumnos de primer grado básico entiende mejor los contenidos integrando al currículo elementos culturales de la región.

PREGUNTA No. 2

¿Se han desarrollado aspectos de interculturalidad en el curso de idioma español e idioma q'eqchi' .?

ALUMNOS 43	SI = 40	93.02 %	NO = 3	6.98 %
------------	---------	---------	--------	--------

INTEROPRETACIÓN

Se observa que la mayoría de estudiantes manifiesta estar desarrollando aspectos de interculturalidad en los cursos de idioma español e idioma q'eqchi'.

PREGUNTA No. 3

¿ Utiliza el profesor recursos de la comunidad al impartir los contenidos programáticos.?

ALUMNOS 43	SI = 40	93.02 %	NO = 3	6.98 %
------------	---------	---------	--------	--------

INTERPRETACIÓN

Se puede apreciar que los profesores están utilizando recursos de la comunidad al impartir sus clases.

PREGUNTA No. 4

¿ Cuando usted participa en clase, lo hace en su lengua materna.?

ALUMNOS 43	SI = 5	11.63 %	NO = 38	88.37 %
------------	--------	---------	---------	---------

INTERPRETACIÓN

Se puede apreciar que el 88.37 % de los alumnos manifiestan no utilizar en clase el idioma materno.

PREGUNTA No. 5

¿ Considera de importancia para su aprendizaje que se continúen desarrollando los contenidos con aspectos culturales de la región.?

ALUMNOS 43	SI = 43	100 %	NO = 00	00 %
------------	---------	-------	---------	------

INTERPRETACIÓN

El 100 % de los alumnos manifestaron que es de importancia para su aprendizaje, desarrollar aspectos de interculturalidad en los contenidos.

ENCUESTA DOCENTES

PREGUNTA No. 1

¿considera que las guías curriculares de idioma español e idioma q'eqchi' contiene suficientes elementos culturales para su aplicación?

DOCENTES 4	SI = 4	100 %	NO = 00	NO 00%
------------	--------	-------	---------	--------

INTERPRETACIÓN

Se percibe que los docentes encuestados consideran que las guías curriculares contienen suficientes elementos culturales para su aplicación..

PREGUNTA No. 2

¿ Esta usted desarrollando sus contenidos de acuerdo a las guías curriculares del curso que imparte?

DOCENTES 4	SI = 4	100 %	NO = 00	NO 00%
------------	--------	-------	---------	--------

INTERPRETACIÓN

Se aprecia que los docentes que imparten las asignaturas de idioma español e idioma q'eqchi' consideran que están desarrollando sus contenidos de acuerdo a las nuevas guías curriculares.

PREGUNTA No. 3

¿ Observa un mejor rendimiento académico con la aplicación de la nueva guía curricular de idioma q'eqchi' e idioma español?

DOCENTES 4	SI = 4	100 %	NO = 00	NO 00%
------------	--------	-------	---------	--------

INTERPRETACIÓN

Se aprecia que los docentes consideran que hubo un mejor rendimiento al aplicar las nuevas guías curriculares.

PREGUNTA No. 4

¿Observa mayor participación de los alumnos al desarrollar los contenidos de las guías?

DOCENTES 4	SI = 4	100 %	NO = 00	NO 00%
------------	--------	-------	---------	--------

INTERPRETACIÓN

Se puede ver que todos los docentes aceptaron que los alumnos en su mayoría participaron a desarrollar sus contenidos programáticos.

PREGUNTA No. 5

¿ Los contenidos que desarrolla durante la semana los programa de acuerdo con las nuevas guías?

DOCENTES 4	SI = 4	100 %	NO = 00	NO 00%
------------	--------	-------	---------	--------

INTERPRETACIÓN

El 100 % de docentes manifestaron haber programado sus contenidos de acuerdo con las nuevas guías curriculares.

4.3 EVIDENCIAS DE DESARROLLO SOSTENIBLE

El seguimiento de la propuesta en cuanto a la aplicación de las dos guías curriculares del primer grado básico, lo harán los profesores que imparten los cursos de idioma español e idioma q'eqchí'.

El docente que imparte la asignatura de Idioma Español, es presupuestado por el Ministerio de Educación.

Con la elaboración de las dos guías curriculares, la Jefatura Departamental de Educación Bilingüe Intercultural ha propuesto continuar brindando el apoyo para darle seguimiento a la elaboración de las guías de las otras asignaturas y poderlas aplicar en otros grados y otros establecimientos del medio.

PROASE, Institución que apoya al sector educativo en Guatemala GTM-3010-96-080 se ha interesado en el proyecto para darle seguimiento y fortalecer la educación intercultural a través del convenio de cooperación No 001-2002 que permitirá la producción de guías de las demás asignaturas y grados restantes en el establecimiento y generalizar a nivel regional una educación intercultural.

Las autoridades Educativas apoyan el proyecto, brindando lo necesario para poder generalizar el trabajo iniciado en el Instituto Nacional de Educación Básica, Barrio Las Casas de Cobán A.V.

En el establecimiento, las guías de las asignaturas de idioma español e idioma q'eqchí', ya están siendo aplicadas. El convenio firmado ante PROASE esta de enero a octubre de 2002 con posibilidades de poder ampliar el apoyo.

4.4 REFLEXIONES SOBRE TODO EL PROCESO

Al iniciar este estudio y en todo su proceso, las deficiencias que afectan a los establecimientos educativos, principalmente donde se ejecutò el proyecto son evidentes. No cabe la menor duda que todas esas deficiencias no se han considerado por docentes y administradores, pero gracias al proyecto investigación se han visualizado un poco más allá, los problemas que afectan el proceso educativo.

Se debe comprender la educación como factor de cambio y que para ello se hace necesario contar con la realidad cultural de los pueblos, aspecto que no se puede dejarse por un lado al plantearse un cambio curricular.

Partiendo de esa reflexión, se estableció la necesidad de elaborar las guías curriculares interculturales de idioma español e idioma q'eqchi', las que se estructuraron con el fin de avanzar hacia la construcción de un modelo educativo pertinente para una sociedad multicultural y concientes de que la población estudiantil es en su mayoría de la étnia q'eqchi'. Las guías se socializaron con los docentes del Instituto Nacional de Educación Básica y luego se gestionaron y organizaron talleres de capacitación, actualización, mesas redondas y puestas en común, para que los docentes tuvieran la facilidad de aplicar las guías, para desarrollar sus contenidos y como resultado aportaran sus experiencias educativas.

Con las experiencias, se pudo evidenciar la importancia y aceptar el trabajo ya finalizado al experimentar con alumnos de primer grado básico. Por lo anterior se inició la elaboración de las demás guías curriculares de las asignaturas de otros grados. Durante el proceso de experimentación se realizaron monitoreos por parte de la Jefatura de Educación Bilingüe Intercultural y El proyecto de apoyo al sector educativo PROASE. Por su importancia en educación intercultural, se procedió a programar los talleres para estructurar y elaborar más guías, las que posteriormente, se pondrán a disposición en los demás centros educativos de el departamento.

CAPÍTULO V

5 SISTEMATIZACIÓN PARA GENERALIZAR

5.1 TESIS

Con la elaboración y aplicación de las guías interculturales, las cuales no existían en el medio para una educación intercultural, se mejoró el proceso enseñanza-aprendizaje con lo que se alcanzó la calidad educativa con pertinencia y equidad, congruente con los principios básicos de las guías curriculares y del currículo adaptado a las características y necesidades del educando.

La educación intercultural debe, en primer momento afianzar la identidad cultural del educando. Su educación se debe fundamentar en su cultura para que la valore, reflexione sobre ella y la conozca de una manera sistemática. La educación intercultural tiene su razón de ser en la coexistencia de los pueblos, cada cual en su respectiva cultura y su idioma. Según Jean Piaget, el constructivismo es una propuesta para promover el aprendizaje en los sujetos, es un modo que la cultura le ofrece a los educandos para aprender en los contextos educativos y fuera de ellos, en este sentido la educación intercultural, tiene un enfoque eminentemente constructivista.

En consecuencia, se elaboraron y estructuraron las guías interculturales de idioma español e idioma q'eqchi' de primer grado básico, para lo cual se organizaron actividades como: capacitaciones, talleres de socialización y actualización, mesas redondas y puestas en común, esto con el fin de orientar adecuadamente el trabajo de las guías curriculares para la práctica docente e implementar los medios posibles para la labor educativa de aula a una educación intercultural, reafirmando lo planteado, es para lograr una educación de calidad con pertinencia y equidad en una sociedad multicultural que satisfaga las necesidades de los educandos del Instituto Nacional de Educación Básica, tomando en cuenta su lengua materna en igualdad de condiciones con el español.

Como resultado del trabajo, se tienen las guías curriculares de idioma español e idioma q'eqchi' de primer grado básico, las que están siendo utilizadas por los docentes. Los contenidos son desarrollados con los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica. Esta experiencia piloto es probable que pueda servir de base para ser difundida en otros establecimientos educativos del nivel medio del departamento para lograr su desarrollo y el alcance de la calidad educativa.

CONCLUSIONES

- 1 Se elaboró una guía intercultural de idioma español e idioma q'eqchi' de primer grado básico, estructurada con sus objetivos, contenidos , actividades y evaluación. Esto permitirá que los docentes que imparten las asignaturas de idioma español e idioma q'eqchi' apliquen en sus contenidos elementos culturales en el proceso enseñanza-aprendizaje para los educandos que hablan español y mayahablantes.

- 2 Con la elaboración de las guías curriculares interculturales de las asignaturas de idioma español e idioma q'eqchi' los docentes que imparten esas asignaturas tienen un recurso adecuado para desarrollar sus contenidos programáticos de primer grado del ciclo básico, la cual les permitirá mejorar los procesos de enseñanza- aprendizaje de los educandos.

- 3 Se llevó a cabo un proceso de capacitación y actualización para los docentes del Instituto Nacional de Educación Básica, realizado por la Jefatura Departamental de Educación Bilingüe Intercultural, Academia de Lenguas Mayas y el Programa de apoyo al sector educativo, con la finalidad de orientar adecuadamente la práctica docente de catedráticos y catedráticas que imparten las asignaturas de idioma español e idioma q'eqchi', para mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje a una educación intercultural.

RECOMENDACIONES

- 1 Que se amplíe e impulse en el ciclo básico del nivel medio, una educación intercultural, valorizando el estudio y conocimiento del idioma, adecuando los contenidos educativos con criterio de pertinencia cultural para lograr mejorar la calidad educativa de los educandos que hablan el idioma español y mayahablantes.

- 2 Que las autoridades educativas del nivel medio de la región propongan a los docentes el uso de las nuevas guías curriculares interculturales, que les permitirá mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje y lograr la calidad educativa con pertinencia y equidad, fortaleciendo y reconociendo en los establecimientos del nivel medio la identidad cultural de los educandos.

- 3 Es recomendable comenzar el trabajo de cambio educativo con la oferta de llevar a cabo un proceso de capacitación y actualización docente, para que pueden aprovechar prácticas educativas e impulsar una educación bilingüe intercultural en los centros educativos en el ciclo básico del nivel medio.

BIBLIOGRAFÍA

- 1 DÍEZ PINTO, Elena. 1999. Gestión de Desarrollo Humano Sostenible. Primera Edición. Guatemala
- 2 GRAJEDA BRADNA, Geraldine. 1967. Rompiedo el Paradigma Educativo. Guatemala. Guategrafico.
- 3 LEMUS, Luis Arturo. 1988. Pedagogía 2 Temas Fundamentales. Primera Edición. Guatemala. Piedra Santa.
- 4 LEMUS Luis Arturo. 1990. Didáctica General. Primera Edición. Guatemala. Sofarma.
- 5 LUZURIAGA, Lorenzo. 1963. Pedagogía Séptima Edición. Buenos Aires, Argentina. Losada.
- 6 MEIKE, Heckt. 1997. Educación Intercultural. Primera Edición. Guatemala. Magna Terra.
- 7 MINISTERIO DE EDUCACIÓN. 1995. Lectura de Orientación Moral y Cívica para la Convivencia Democrática y Cultura de Paz. Guatemala.
- 8 _____. 1999. El Constructivismo en la Educación. Primera Edición. Guatemala.
- 9 _____. 2001. Reforma Educativa, Cuadernos Pedagógicos 7. Primera Edición. Guatemala. Oscar De León Palacios.
- 10 NASSIF, Ricardo. 1974. Pedagogía General. Primera Edición. Buenos Aires, Argentina. Kapelusz.
- 11 NÉRICI, Imideo G. 1973. Hacia una Didáctica General Dinámica. Décima Edición. Buenos Aires, Argentina. Kapelusz.
- 12 POLO SIFONTES, Francisco. 1993. Historia de Guatemala. Tercera Edición. Guatemala. José de Pineda Ibarra.

APÉNDICE

**INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS
COBÁN, ALTA VERAPAZ**

TALLERES DE CAPACITACIÓN Y ACTUALIZACIÓN CURRICULAR



16:10 hrs.
DIRECCION DEPARTAMENTAL DE EDUCACION
- RECEPCION SECRETARIA -
RECIBIDO
14 ENE 2002
COBAN, ALTA VERAPAZ
mmdm

Cobán A. V. 14 de Enero de 2002

Of. No. 002-2002
Ref. BL/mtl.

Lic. Amilcar López Pérez
Director de Educación Departamental de Educación
Cobán A. V.

De manera atenta, por este medio me permito saludar y al mismo tiempo informarle que los días 16 y 17 de Enero del presente año se tiene programado un taller con los docentes del Instituto Nacional de Educación Básica del Barrio Las Casas. La actividad será para revisar e integrar a los contenidos programáticos elementos culturales y elaborar nuevas guías curriculares que permitan mejorar el currículo a la realidad del educando. Por tal motivo me permito solicitarle su apoyo y autorización para realizar dicha actividad, actividad que constituye el proceso de Reforma Educativa que es imperativo para mejorar la calidad de la educación.

En espera de una respuesta favorable, me es grato suscribirme de usted.
Atentamente.


BAUDILIO LUNA
DIRECTOR


Cobán A. V. 14 de Enero de 2002

Of. No. 001-2002
Ref. BL/mtl.

Lic. Roque Eduardo Sosa Coronado
Supervisor de Educación Media
Cobán A. V.

De manera atenta, por este medio me permito saludar y al mismo tiempo informarle que los días 16 y 17 de Enero del presente año se tiene programado un taller con los docentes del Instituto Nacional de Educación Básica del Barrio Las Casas. La actividad será para revisar e integrar a los contenidos programáticos elementos culturales y elaborar nuevas guías curriculares que permitan mejorar el currículo a la realidad del educando. Por tal motivo me permito solicitarle su apoyo y autorización para realizar dicha actividad, actividad que constituye el proceso de Reforma Educativa que es imperativo para mejorar la calidad de la educación.

En espera de una respuesta favorable, me es grato suscribirme de usted,
Atentamente.

Se autoriza lo solicitado.

BAUDILIO LUNA
DIRECTOR

MINISTERIO DE EDUCACION
SUPERVISION EDUCATIVA 92-02
NIVEL MEDIO

Firma: *[Firma]*

RECEBIDO

Hora: 9.45 Fecha: 14/1/2002

ESTADO DE EDUCACION SUPERIOR DE EDUCACION MEDIA
CUBA

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACION BASICA
DIRECCION
CUBA, A. V.



INEB
Instituto Nacional de Educación Básica
Barrio Las Casas Zona 8
Cobán, Alta Verapaz

Oficio No. 012-2002
Ref. BL-mm

Cobán, A.V. Febrero 18 del año 2002.

Señor:
Roque Eduardo Sosa Coronado
Supervisor de Educación Media
Cobán, A.V.

De manera atenta me permito comunicarle que la Jefatura Departamental de Educación Bilingüe Intercultural, tiene programado para los días Miércoles 20 y Jueves 21 de febrero, la revisión y supervisión de la aplicación en este primer bimestre el contenido de las guías Curriculares, por eso mismo esta Dirección informa de la actividad para suspender las clases en los grados de primero. En razón de lo anterior los docentes tendrán que informar el producto, por lo que me permito agradecerle su comprensión, todo en bien de mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje.

Respetuosamente,

PEM. BAUDILIO LUNA
DIRECTOR



8:45 hrs.

DIRECCION DEPARTAMENTAL DE EDUCACION
- RECEPCION SECRETARIA -

RECIBIDO
28 MAY 2002

COBAN, ALTA VERAPAZ

m&mdm
n.

033-2002

BL-mm.

Cobán, A.V. Mayo 27 del año 2002.

Señor:

Lic. Amilcar López Pérez
Director Departamental de Educación
Cobán, A.V.

Reciba el saludo cordial y respetuoso del instituto nacional de educación básica, del barrio las casas del municipio de Cobán, Alta Verapaz.

La presente misiva es para invitarle a que nos acompañe el día miércoles 29 de Mayo a partir de las 13:30 horas a la inauguración de el Taller de Capacitación y actualización docente con Enfoque a una Educación Bilingüe Intercultural, programada por las instituciones de PROASE y DIGEBI.

Desde ya contamos con su presencia y así darle mayor realce a la actividad, sin otro particular me es grato suscribirme.

[Signature]
PEM. BAUDILIO LUNA
DIRECTOR



Cobán, A.V. Mayo 24 del año 2002.

Licenciado
Joaquín Cordeiro
Co-Director Europeo
Lic. Lourdes Kitumul de García
Co-Directora Nacional
Cobán, A.V.

De manera atenta y respetuosa me permito saludarles, deseándoles éxitos en sus labores administrativas.

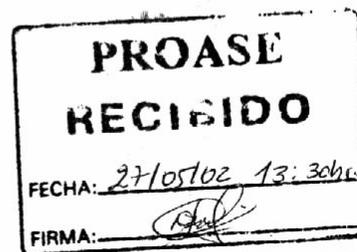
El propósito del presente es para manifestarles que este mes de Mayo se estará realizando el Primer Taller de Capacitación a docentes sobre el enfoque de una educación Bilingüe en el currículum del ciclo básico, en el instituto Nacional de Educación Básica del barrio las casas, del municipio de Cobán, Alta Verapaz.

La actividad esta programada del 29 al 31 de mayo del año en curso, - por lo anterior Solicito: que por su medio se informe a donde corresponde para que se efectue el primer desembolso que corresponde al primer trimestre, a ésta solicitud se adjunta la programación de los tres talleres a realizarse.

Al respecto, aprovecho para agradecerle los esfuerzos en beneficio del sector educativo, principalmente al instituto Básico de éste barrio.

Por la fina atención muy atentamente,


PEM. BAUDILIO LUNA
DIRECTOR



034-2002

Bl-mm.

Cobán, A.V. Mayo 27 del año 2002.

Señor:
Lto. Roque Eduardo Sosa Coronado
Supervisor de Educación Media
Cobán, A.V.

Reciba el saludo respetuoso y cordial del instituto nacional de educación básica, del barrio las casas del municipio de Cobán, Alta Verapaz.

La presente es para invitarle a que nos acompañe el día miércoles 29 de Mayo a partir de las 13:30 horas en la inauguración de el Taller de Capacitación y Actualización docente con Enfoque a una Educación Bilingüe Intercultural, programada por las instituciones de PROASE y DIGEBI.

Al agradecerle desde ya su participación, me es grato suscribirme con todo respeto,

FEM. BAUDILIO LUMA
DIRECTOR



28/5/02
8:30 hrs



1

PROASE

PROGRAMA DE APOYO AL SECTOR EDUCATIVO EN GUATEMALA
GTM/B7-3010/96/080

PROYECTO:

APOYO AL FORTALECIMIENTO DEL ENFOQUE BILINGÜE-INTERCULTURAL EN
EL NIVEL BASICO. ACTUALIZACION Y ADECUACION DEL PROYECTO
EDUCATIVO DEL INSTITUTO DE EDUCACIÓN BASICA DEL CANTON DE LAS
CASAS

REGIÓN Q'EQCHI', COBAN, ALTA VERAPAZ

Resumen:

Título del Proyecto:

Apoyo al fortalecimiento del enfoque bilingüe-intercultural en el nivel de educación básica.
Actualización y adecuación del proyecto educativo del Instituto de Educación Básica Cantón
de las Casas

Cobertura Geográfica:

Área que abarca la comunidad lingüística Q'eqchi' (énfasis en Alta Verapaz)

Lugar de Gestión:

Cobán Alta Verapaz, Guatemala

Organismo de Ejecución: Escuela del Cantón las Casas- JEDEBI- Dirección Departamental
de Educación.

Contrapartes Nacionales: Instituto de Educación Básica Cantón las Casas- JEDEBI-A.V.

Fecha de Inicio:

1 de NOVIEMBRE de 2001 al OCTUBRE de 2002.

Duración:

12 MESES

Presupuesto Total:	Q. 48,400.00
Aportación PROASE:	Q. 43,400.00
Aportación contraparte	Q. 5,000.00

Objetivos específicos

- Ajustar los cambios fundamentales en el proyecto educativo del instituto según la adecuación del enfoque Bilingüe- Intercultural
- Actualizar al claustro de docentes en los enfoques, estrategias, modelos y técnicas de carácter metodológico, didáctico, organizativo e instrumental para mejorar la acción en el aula.
- Elaborar tres guías curriculares de acuerdo los niveles de Educación Básica existentes en el instituto
- Iniciar la producción de materiales bilingües renovados según indicadores de pertinencia y consistencia de las fases de enseñanza.
- Cualificar la ejecución del trabajo didáctico-pedagógico bilingüe, con una apropiada mediación pedagógico para el uso de los libros de textos y la aplicación adecuada de la metodología a la realidad de los diferentes niveles dentro de cada grupo-clase.

5.1. Propósito del Proyecto:

Impulsar con carácter innovador, proceso de adecuación de la Educación Bilingüe en el nivel Básico dentro de un Bilingüismo de enriquecimiento y con un enfoque intercultural, según lo define el marco de la Reforma Educativa, dando continuidad al nivel primario y respondiendo a las directrices prioritarias ministeriales de generalización de la Educación Bilingüe Intercultural.

5.2. Duración:

El Proyecto tendrá una duración de doce meses a partir de 1 de Octubre de 2001, con posibilidad de ampliación de tiempo a fin de dar cumplimiento con los objetivos.

5.3. Cobertura:

- Innovación del programa bilingüe- intercultural del nivel básico
- Formación del recurso humano en función del programa bilingüe adecuado al contexto.
- Fortalecimiento de la producción de materiales didácticos con enfoque comunicativo.

5.4. Estrategias:

- a. Actualización didáctica del equipo de docentes, llevada a cabo en capacitaciones
- b. Seguimiento continuo con reuniones periódicas del equipo asignado para el diseño de la propuesta metodológica.
- c. Elaboración de tres guías curriculares correspondientes a los grados de la Educación Básica.

1.- Resumen del Proyecto:

El proyecto consiste en llevar a cabo con el claustro del centro una tarea de innovación educativa que permita concretar la adecuación y actualización del proyecto curricular del instituto desde un enfoque bilingüe-intercultural, sirviendo de experiencia piloto en el marco de la generalización de la Educación Bilingüe. Para ello se pretende desarrollar dos estrategias básicas para crear las condiciones de la adecuación: a)llevar a cabo una secuencia de tres talleres de capacitación y b) elaborar tres guías curriculares, para cada uno de los niveles de la educación básica, e iniciar con la producción de material educativo para cada materia curricular que tenga un grado de adecuación mayor al nuevo planteamiento educativo.

2. - Antecedentes:

La dirección y la comunidad educativa del Instituto de Educación Básica Barrio Cantón Las Casas, en años anteriores ha tratado de dar respuesta a la necesidad de atender, desde un enfoque bilingüe, a la población que llega al centro procedente del área periurbana y rural de la ciudad de Cobán. Si bien se han podido llevar a cabo algunas acciones con la Academia de Lenguas Mayas, se hace sumamente urgente poder responder a esta necesidad, con un tratamiento sistemático y procesual donde el conjunto del claustro de profesores tengan los insumos y las orientaciones y los procedimientos para mejorar la propuesta de cada aula, nivel y centro desde dicho enfoque. Desde este trabajo, que se llevará a cabo con carácter experimental, se obtendrá una propuesta, que coordinada con la DIGEBI, se podrá generalizar en el nivel básico y con ella responder a las directrices que involucran al nivel medio en la generalización de la Educación Bilingüe.

3. Justificación y definición del proyecto

Después de haber hecho el diagnóstico, en dicho centro Educativo surge la necesidad de fortalecimiento de las áreas del pensum de estudio ya que el mismo carece de congruencia en el medio, siendo el 67.17% maya hablantes con manejo del idioma Q'eqchi', en forma oral excelente y el 14.5% regular, y el 18.78 %. Por lo que es una necesidad sentida incorporar elementos culturales y lingüísticos al currículum, para ello es necesario la capacitación docente, material didáctico adecuado para darle seguimiento al proceso de los años anteriores del nivel primario.

Objetivo general

- Desarrollar e implementar las condiciones para llevar a cabo la adecuación curricular de educación básica desde un enfoque bilingüe- intercultural
- Fortalecer las acciones educativas del docente en una visión integral del currículo y con énfasis en una sociedad intercultural para responder a las necesidades de formación satisfaciendo lo formativo e informativo con contenidos culturales pertinentes con las características de la población.

- d. Socialización del diseño microcurricular con la correspondiente de propuesta metodológica innovador para concretar el enfoque bilingüe-intercultural
- e. Elaboración inicial de material didáctico según enfoque renovado.

5.5. Campos de intervención:

- a. **Temática didáctico-pedagógico:** Buscar alternativas innovadoras que redunde en la mejora de la calidad de la Educación Bilingüe- Interculturales a nivel básico. Producción de guías curriculares . Actualización y Capacitación del recurso humano.
- b. **Área geográfica:** Cobán. Con proyección a la región q'eqchi de Alta Verapaz

5.6. Actividades: (resumen narrativo y tabla)

Actividad	Objetivo	Meta	Indicador
1. Producción de guías	Construir tres guías ^{Conceptual} didácticas con el claustro del instituto y para ser utilizadas en cada una de los niveles	3 guías curriculares	Tres guías construidas
Verificador	Estrategia y/o Metodología	Plazo o Tiempo	Responsable
Presentación y entrega de las tres guías producidas e impresas	Producción, Redacción, Levantado de texto, ilustración, revisión, validación de las guías curriculares.	8 meses. (con la justificación y razones planteados para la elaboración de dichos materiales y sobre otras funciones que gran alrededor del proceso de parte de los técnicos)	Coordinador de Área de la DIGEBI Equipo docente del instituto Equipo técnico PROASE.
		Costo	Q 13,200.00

Actividad	Objetivo	Meta	Indicador
Implementación de una mini biblioteca básica	Facilitar libros de consulta a los 318 estudiantes y los 20 docentes del instituto.	Dotar a 318 alumnos del instituto de una mini biblioteca	1 mini biblioteca implementada, con al menos 100 títulos básicos que se adecuen a las necesidades más urgentes
Verificador	Estrategia y/o Metodología	Plazo o Tiempo	Responsable
100 ejemplares en uso y tratamiento en las guías curriculares	Coordinar con la imprenta	1 mes. (a finales de año)	Coordinadora de Área.
		Costo	Q. 26,000.00

Actividad	Objetivo	Meta	Indicador
<p>3 talleres a 20 docentes del centro impartidos en el instituto</p>	<p>Iniciar un proceso de capacitación para la actualización de los docentes del instituto que permita llevar a cabo la adecuación curricular de acuerdo al enfoque bilingüe-intercultural para los tres niveles de la educación básica</p>	<p>Capacitar a los 20 docentes del instituto .</p>	<p>Al menos un 90 de los docentes llevando a cabo la adecuación curricular.</p>
<p>Verificador</p> <p>Programa de cada taller. Presupuestos de gastos de cada taller. Firmas de participantes en planillas. Comprobante de gastos de cada taller. Informe financiero. Informe técnico.</p>	<p>Estrategia y/o Metodología</p> <p>Programación de los talleres por parte de los coordinadores y personal técnico de PROASE. Elaboración y solicitud y revisión de presupuestos de gastos para cada taller. Elaboración de materiales de apoyo. Convocatoria a participantes. Ejecución de cada taller. Evaluación de los resultados de cada taller. Reorientación de los programas para los próximos talleres. Liquidación de gastos efectuados.</p>	<p>Plazo o Tiempo</p> <p>I taller mes de Noviembre II taller Enero-febrero 2002 III taller marzo 2002 IV taller de 50 personas para la socialización de la propuesta y ajuste para la generalización del modelo</p>	<p>Responsable</p> <p>Coordinador de Área. Equipo educativo del instituto Técnico PROASE. DDE Coordinador de Área. Equipo educativo del instituto Técnico PROASE. DDE</p>
Costo			Q. 9,200.00

6. Recursos: (humanos, físicos, institucionales, materiales, insumos, etc.).

6.1. Humanos:

- a. Producción de material didáctico.
 - 20 docentes del instituto
- b. Coordinación.
 - 2 Responsables de ambas instituciones
- c. Capacitación.
 - 2 facilitadores

6.1. Físicos:

- a. Local: Dependencias de la escuela para la realización de Capacitaciones, cursos, talleres, reuniones.
- b. Mobiliario y Equipo
 - Equipo de computación.
 - Fotocopiadora,
 - Biblioteca
- d. Papelería y útiles
 - Para el equipo de producción didáctica.
 - Equipo de Coordinación y
 - Equipo administrativo.

6.2. Insumos

- a. Sistematización de ideas. Memorias de trabajo. Comunicación de ideas. Resultados de investigaciones. Informes de evaluaciones. Resultados de experiencias.

6.3. Gastos:

- a. Talleres
- b. Producción de materiales escritos.

Presupuesto Distributivo (en Quetzales)

Presupuesto distributivo en Quetzales

RUBRO DEL CONVENIO	APORTACIÓN PROASE	APORTACIÓN CONTRAPARTE	TOTAL
CAPACITACIONES / TALLERES			
3Talleres a 20 Maestros de 3 días (Gastos promedio por taller) Gastos de alimentación Q. 900.00 Materiales didácticos para los talleres Q. 250.00 Apoyo de facilitador Q.1,000.00 Total por taller Q. 2,150.00 Total gasto de persona. Q. 107.5	Q. 6,450.00		Q.6,450.00
1 taller a 50 personas de 1 día para socializar las guías curriculares y el proyecto curricular de cambio Alimentación (20x50) Q.1,000.00 Materiales Q.1,000.00 Viáticos (Q30x25personas) Q. 750.00	Q. 2,750.00		2,750.00
ELABORACIÓN DE MATERIAL DIDÁCTICO			
Diseño, redacción, levantado de texto y revisión de tres guías curriculares por grado y el proyecto curricular del centro	Q. 13,200.00		Q. 13,200.00
Diseño, redacción y levantado de texto de material didáctico			
DOTACION DE MINIBIBLIOTECA	Q. 21,000.00	Q. 5,000.00	Q. 26,000.00
TOTALES	Q. 43,400.00	5,000.00	48,400.00

CRONOGRAMA DE DESEMBOLSO:

ACTIVIDADES	1 DESEMBOLSO	2 DESEMBOLSO	3 DESEMBOLSO	TOTAL
Capacitaciones/talleres/reuniones	6,450.00		2,750.00	9,200.00
Producción de GUIAS	3,200.00	10,000.00		13,200.00
DOTACION BIBLIOTECA		11,000.00	10,000.00	21,000.00
TOTALES	9,650.00	21,000.00	12,750.00	43,400.00

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES:

No.	ACTIVIDADES	N	D	E	F	M	A	M	J	J	A	S
1	Capacitaciones/talleres/reuniones	X		X			X					
2	Producción de las guías curriculares				X	X	X	X	X	X	X	X
3	Implementación biblioteca				X	X	X	X				

Cobán, 22 de Octubre de 2001.



PEM. BAZDILIO LUNA
DIRECTOR

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA
BARRIO LAS CASAS



ANEXOS

**EVIDENCIAS DEL DESARROLLO SOSTENIBLE
INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA, BARRIO LAS CASAS
PRIMERA FASE**

**IMÁGENES DE LA INAUGURACIÓN DE LOS TALLERES POR AUTORIDADES DE
PROASE**



DOCENTES, ALUMNOS Y PADRES DE FAMILIA EN LA ACTIVIDAD DE INAUGURACIÓN



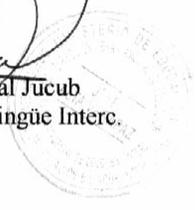
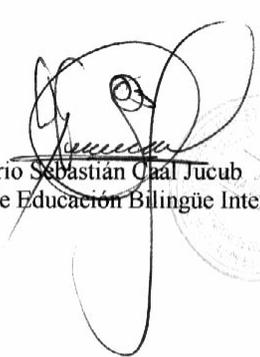
Cobán A. V., Junio 05 de 2002

Sr. Director Baudilio Luna
Instituto Nacional de Educación Básica
"Cantón Las Casas"
Ciudad.

La Interculturalidad es un tema de suma importancia para todos, debido a esto, la Jefatura Departamental de Educación Bilingüe Intercultural -JEDEBI- de Alta Verapaz, desarrolla talleres de sensibilización docente y reestructuración de las guías curriculares del ciclo básico y reconoce el trabajo que se está desarrollando como producto del estudio de elaboración de tesis e interés para lograr una Educación Bilingüe Intercultural en el Instituto Nacional de Educación Básica "Cantón Las Casas", Cobán A. V.

Esta instancia educativa apoya el trabajo que se está realizando con una percepción Intercultural en la inclusión de contenidos Bilingües Interculturales, asimismo sugiere darle seguimiento y transferir este modelo educativo a otros centros de estudio del nivel medio del departamento, considerando que responde a la realidad sociocultural y lingüística de la región.

Atentamente,



PEM Mario Sebastián Caal Jucub
Jefe Deptal. de Educación Bilingüe Interc.



K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala 13 Calle 11-52 Zona 1, Guatemala

XMOLAMIL AATINOB'AAL MAAY Q'EQCHI'
2º. Nivel, Palacio Departamental, Alta Verapaz.

Tel: 232 3484 250 0213,
232 9342 220 5711 220 7148
Email: almg.terra.com.gt

AVAL A LA EXPERIENCIA EDUCATIVA INTERCULTURAL EN INEB-CANTON LAS CASAS, COBAN, ALTA VERAPAZ

A QUIEN INTERESE

El Infrascrito Presidente de la Comunidad Lingüística Q'eqchi' de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, entidad Estatal y Autónoma, según Decreto Legislativo 65-90, manifiesta satisfacción por la Experiencia Educativa Intercultural que se viene ejecutando en el Instituto Nacional de Educación Básico, del Cantón Las Casas, de la ciudad de Cobán, Alta Verapaz, bajo la Coordinación y Control del abnegado Profesor Baudilio Luna. Esta entidad, en cumplimiento de sus funciones, viene apoyando en la medida de sus posibilidades, desde hace algunos años, introduciendo la Enseñanza y Aprendizaje del idioma Q'eqchi' a los estudiantes de los tres grados del Básicos, cuyos resultados tanto cuantitativas como cualitativas son bastante satisfactorios. Observemos algunos resultados:

- Komoon Ch'a'laem Ach'i
Rabinal, Baja Verapaz.
- Skonob'al T'le He K'atan, Akateko
San Miguel Acatán, Huehuetenango.
- Ama' Teiz Xzilimb'i' Tej
Gayool Awakateka
Aguacatán, Huehuetenango.
- Norwa' Ojroner Ch'orti'
Jocotán, Chiquimula.
- Smaib'anal S'i' Heb' Chonhab' Chuj
San Mateo Istán, Huehuetenango.
- Ukajil' Kok'tan' tza'
San José, Petén.
- Tchub'al Yob'al Mayab' Ixil
San Juan Cotzal, El Quiché.
- Skonob' Ab'xub'el Popti' Jekateko
Jacaltenango, Huehuetenango.
- Kaqchikel Cholch'i'
Chimaltenango.
- K'iche' Mayab' Cholch'i'
Santa Cruz del Quiché, El Quiché.
- K'ulb'il Yol Mam
San Pedro Sacatepéquez, San Marcos
- Much'kab'li' T'an Mopan
San Luis, Petén.
- Qawinagel Q'orb'al Poqomam
Palín, Escuintla.
- Molaab' Poqomchi' Q'orb'al,
Poqomchi'
Tactic, Alta Verapaz.
- Txollal T'i' Q'anjob'al
Santa Eulalia, Huehuetenango.
- Xmolamil Aatinob'aal Maay Q'eqchi'
Cobán, Alta Verapaz.
- Tujal Tz'ij, Sakaputeko
Sacapulas, El Quiché
- Ch'olb'al Yob'al Sipakense
Sipacapa, San Marcos
- K'ulb'il Yol B'a'aj, Tekit'eko
Tectitán, Huehuetenango
- Tz'utujil' Tinaamit'kaal
San Pedro La Laguna, Sololá
- Jyol T'omil Tz'unun Kab' Uspanteka
San Miguel Uspantán, El Quiché

Preguntas	Nada	Poco	Mucho	Blanco	Total muestra
¿Cuándo empezó el curso de Q'eqchi', qué tanto sabía hablarlo?	28	83/ 63%	17	3	131
¿En el curso de Q'eqchi' que recibió, que tanto aprendió?	01	33	94 72%	3	131
¿El maestro de Q'eqchi' enseñó?	01	14	112 86%	4	131
¿Antes de recibir el curso de Q'eqchi', le gustaba hablarlo?	20 15%	70 53%	40 031%	1	131
¿Ahora que está recibiendo el curso Q'eqch', le gusta hablar en Q'eqchi'?	4 3%	67 51%	59 45%	01	131
*****Respuesta	No es buen o	Es perder tiempo	Es bueno		
¿Cuándo su padres supieron que usted recibía el curso Q'eqchi', qué dijeron?	00	01	130 99%	00	131
*****Respuesta	Sí	No	Talvez		
¿Le gustaría recibir nuevamente el curso de Q'eqchi' el año entrante?	108 83%	3 02%	20	00	131

Fuente: Informe. Opinión Estudiantes que recibieron curso q'eqchi'. Feb-Sept.2001.C.L.Q'eqchi'. ALMG.

Basado en los resultados del estudio que realiza el Profesor Luna y lo observado por el suscrito, se recomienda generalizar en todos los grados del Básico y en los otros establecimientos del Departamento la temática de la Interculturalidad.

Y para los usos que convenga a la presente, se extiende dos copias en original y papel membreado de la entidad, a los dieciséis días del mes de abril del año dos mil dos.

Lic. Andrés Cuz Mucú
Presidente de la C. L. Q'eqchi'

XK'EB'AL SA' CHAQ'RAB' LI QAATINOB'AAL A'AN LI NAQAYO'ONI. (Q'eqchi')
Nuestra meta es la Oficialización de los Idiomas Mayas.



SUPERVISION DE EDUCACION MEDIA
1er. NIVEL, PALACIO DE GOBERNACION
COBAN, ALTA VERAPAZ.

Of. 081-2002
Ref. RESC.

Cobán, A.V. junio 05 del 2002.

PEM. Baudilio Luna
Director Instituto Nacional de Educación
Básica, barrio Cantón Las Casas.
Ciudad.

Atentamente para manifestarle que esta Supervisión Educativa, dá opinión favorable a las Guías Curriculares de Idioma Maya Q'iché e Idioma Español, esperando que las mismas sean generalizadas para su aplicación a otros establecimientos del nivel medio, debiendo evaluarse su impacto y efectuar los cambios que se consideren necesarios.

Sin otro particular me suscribo de Ud., deferentemen
te,



Eduardo Sosa Coronado
Eduardo Sosa Coronado
Supervisor Educativo
Nivel Medio.

c.c.arch.



Ministerio de Educación

PROASE
PROGRAMA DE APOYO AL SECTOR EDUCATIVO EN GUATEMALA

PROGRAMA DE APOYO AL SECTOR EDUCATIVO EN GUATEMALA
GTM/B7-3010/96/080



Unión Europea

CONVENIO NO 001-2002

CONVENIO DE COOPERACIÓN

ENTRE

PROGRAMA DE APOYO AL SECTOR EDUCATIVO EN GUATEMALA
GTM/B7-3010/96/080

Y

EL INSTITUTO DE EDUCACIÓN BÁSICA CANTON LAS CASAS

PROYECTO

APOYO AL FORTALECIMIENTO DEL ENFOQUE BILINGÜE-INTERCULTURAL EN EL NIVEL BÁSICO. ACTUALIZACIÓN Y ADECUACIÓN DEL PROYECTO EDUCATIVO DEL INSTITUTO DE EDUCACIÓN BÁSICA DEL CANTON LAS CASAS

COBAN, ALTA VERAPAZ
Febrero 2002



**PROGRAMA DE APOYO AL SECTOR EDUCATIVO EN GUATEMALA
GTM/B7-3010/96/080**

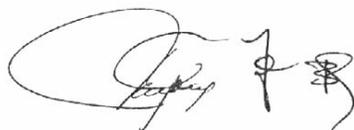
Por medio del presente Convenio, **EL INSTITUTO DE EDUCACIÓN BÁSICA CANTON LAS CASAS**, denominada en adelante **EL BENEFICIARIO**, representado por el Director, Profesor Baudilio Luna, mayor de edad, de nacionalidad guatemalteca, con cédula de vecindad número de orden O guión dieciséis (0-16) y de registro cincuenta y nueve mil trescientos treinta y nueve (59,339), extendida por el Alcalde Municipal de la Ciudad de Cobán; Departamento de Alta Verapaz; respectivamente y por otra parte el Programa de Apoyo al Sector Educativo en Guatemala (PROASE), Convenio de Financiación GTM/B7-3010/96/080, de la Unión Europea, en adelante denominada **EL PROGRAMA**, representado por Licenciado **JOAQUIM FERNANDO DE ALMEIDA CORDEIRO**, de cincuenta y un (51) años de edad, casado, Licenciado en Psicología y Ciencias de la Educación, residente en el país, de nacionalidad belga, con pasaporte belga número ea novecientos treinta y dos mil seiscientos noventa y ocho (EA 932698), extendido en el Consulado de Bélgica en la Ciudad de San Salvador, El Salvador, actuando en calidad de Co-Director Europeo del **PROGRAMA** y la Licenciada **LOURDES XITUMUL DE GARCÍA**, de treinta y ocho (38) años de edad, casada, Licenciada en Pedagogía, guatemalteca, domiciliada en el Departamento de Alta Verapaz, con cédula de vecindad número de orden Ñ guión quince (Ñ-15) y registro treinta mil doscientos sesenta y cinco (30,265) extendida por el alcalde Municipal de Rabinal, Baja Verapaz Co- Directora Nacional del Programa de Apoyo al Sector Educativo en Guatemala -**PROASE**-, celebran el presente Convenio de financiamiento bajo la coordinación y responsabilidad del **INSTITUTO DE EDUCACIÓN BÁSICA CANTON LAS CASAS** enmarcada en la Generalización de la Educación Bilingüe a través del Proyecto denominado:

APOYO AL FORTALECIMIENTO DEL ENFOQUE BILINGÜE-INTERCULTURAL EN EL NIVEL BÁSICO. ACTUALIZACIÓN Y ADECUACIÓN DEL PROYECTO EDUCATIVO DEL INSTITUTO DE EDUCACIÓN BÁSICA DEL CANTON LAS CASAS

CONSIDERANDO:

Que **EL PROGRAMA** tiene como objetivo fundamental a nivel regional:

- a. Mejorar la calidad de vida y del aumento de la eficiencia y eficacia del Sistema educativo mediante el apoyo a la transformación de un currículo regional desde la perspectiva de las necesidades sociolingüísticas en equidad de género y del fortalecimiento a la interculturalidad.
- b. Apoyar los procesos para el diseño, desarrollo y puesta en marcha de propuesta de modelo curricular regional (mesocurriculum) con enfoque intercultural y Bilingüe para los tres grados de la educación básica.
- c. Fortalecer el desarrollo de una Reforma Educativa, apoyando iniciativas metodológicas innovadoras a nivel regional coherente con las necesidades sociolingüísticas de la región.
- d. Que **EL BENEFICIARIO** tiene como objetivo a nivel regional mejorar la calidad educativa de los estudiantes.
- e. Que mediante el presente Proyecto, **EL BENEFICIARIO** se responsabiliza por la ejecución de lo acordado; resumido como el fortalecimiento de la Educación Bilingüe Intercultural en el desarrollo y perfeccionamiento de una adecuación curricular para el ciclo de educación básica a través de la elaboración de una guía para cada grado del ciclo básico y una propuesta curricular del instituto.



2



Ministerio de Educación

PROASE



Unión Europea

Que **EL BENEFICIARIO** tiene como objetivo general:

- Desarrollar e implementar las condiciones de una adecuación curricular coherente a la realidad sociolingüística y cultural de educación básica desde un enfoque bilingüe- intercultural
- Fortalecer las acciones educativas del docente en una visión integral del currículo y con énfasis en una sociedad intercultural para responder a las necesidades de formación satisfaciendo lo formativo e informativo con contenidos culturales pertinentes con las características de la población.

Que **EL BENEFICIARIO** se compromete a responsabilizarse por ejecutar lo acordado en el Proyecto adjunto, que en forma resumida consiste en poder llevar a cabo una tarea de innovación y calidad educativa en: a) Capacitación a los 20 maestros del claustro, b) Elaboración de tres guías curriculares (*una guía para cada grado del ciclo de educación básica*) y un proyecto curricular del instituto, c) Socializar y validar las guías curriculares y el proyecto curricular del centro con otros docentes a fin de darle mejoras y establecer un nuevo planteamiento educativo curricular a nivel regional y d) Dotación de una biblioteca básica del establecimiento.

POR TANTO:

Con base en las condiciones anteriores se llevará a cabo el proyecto **APOYO AL FORTALECIMIENTO DEL ENFOQUE BILINGÜE-INTERCULTURAL EN EL NIVEL BASICO. ACTUALIZACION Y ADECUACION DEL PROYECTO EDUCATIVO DEL INSTITUTO DE EDUCACIÓN BASICA DEL CANTON LAS CASAS**, en adelante denominado **EL PROYECTO**, con el siguiente articulado:

ARTICULO PRIMERO: DURACIÓN DEL PROYECTO

Este **PROYECTO** entra en vigencia a la firma del presente Convenio y su tiempo de ejecución será del 1 de febrero al 31 de octubre del 2002, pudiendo su vigencia ser prolongada, de común acuerdo entre ambas partes, siempre y cuando se considere oportuno, viable y de interés para el fortalecimiento de las programaciones del **BENEFICIARIO** y sus futuras proyecciones consistentes con los objetivos del **PROGRAMA**.

ARTICULO SEGUNDO: COMPROMISOS FINANCIEROS GENERALES

El costo total del **PROYECTO** es de **GTQ. 48,400.00 (CUARENTA Y OCHO MIL CUATROCIENTOS QUETZALES EXACTOS)** constituido por los siguientes aportes:

Compromiso del PROGRAMA:

EL PROGRAMA se compromete a financiar hasta por un monto de **GTQ 43,400.00 (CUARENTITRES MIL CUATROCIENTOS QUETZALES EXACTOS)** y, lo anterior estará condicionado por el sistema de planes de trabajo y desembolsos, con la responsabilidad del **BENEFICIARIO** de justificar los gastos y liquidar con los comprobantes respectivos.

Para la ejecución del presente **PROYECTO**, **EL BENEFICIARIO** se compromete a aportar como recursos propios un monto de **GTQ 5,000.00 (CINCO MIL QUETZALES EXACTOS)**, según el presupuesto indicativo que se adjunta en el Anexo B.

Compromiso del BENEFICIARIO:

EL BENEFICIARIO se compromete a la apertura de una cuenta bancaria, de depósitos monetarios, exclusiva para la administración de los fondos aportados por EL PROGRAMA.

Cualquier gasto superior a lo comprometido en este Convenio correrá a cargo del BENEFICIARIO.

ARTICULO TERCERO: DESEMBOLSOS

Los desembolsos comprometidos por el PROGRAMA se hará conforme a los plazos estipulados en el PROYECTO y siempre acompañados de los comprobantes legales o auditables relativos a los pagos efectuados en el marco del PROYECTO, así como los informes técnicos correspondientes. Estos desembolsos serán como sigue:

- Primer Desembolso: Contra la presentación de una solicitud por escrito y un informe indicando las actividades programadas tanto en términos técnicos como financieros para el primer trimestre.
- El segundo y tercer desembolso: Se hará contra entrega del informe trimestral ejecutado sobre la marcha del PROYECTO (*informe técnico*), la descripción detallada de la utilización de los fondos (*informe financiero*) y la programación del trimestre por iniciar juntamente con una solicitud por escrito del siguiente desembolso, el 31 de mayo y 30 de agosto respectivamente.
- Todos los desembolsos se realizarán únicamente contra la presentación de la documentación oportuna que permita justificar que los gastos efectuados del desembolso anterior, han cumplido cualitativamente, cuantitativamente, técnica y financieramente los objetivos marcados en el PROYECTO y de conformidad a los Anexos A y B de este Convenio.

ARTICULO CUARTO: COMPROMISOS GENERALES DEL BENEFICIARIO

EL BENEFICIARIO acepta las condiciones de participación y manifiesta su compromiso de finalizar en los plazos acordados la ejecución de este PROYECTO.

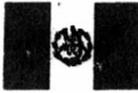
EL BENEFICIARIO se compromete a proporcionar toda la información y documentos que se soliciten y a tomar todas las medidas apropiadas para facilitar el trabajo de las personas que deben ejecutar y controlar este PROYECTO.

EL BENEFICIARIO está dispuesto a recibir cualquier tipo de misión técnica, contable y/o financiera que el PROGRAMA considere necesaria para una eficaz ejecución de este PROYECTO.

EL BENEFICIARIO elaborará un informe de seguimiento como requisito para la ejecución de todos los desembolsos programados, y uno con carácter de informe final que será requisito indispensable para ejecución del último desembolso programado.

Sobre los materiales producidos como fruto del presente convenio de cooperación, el BENEFICIARIO se compromete a respetar la visibilidad del Programa y de la Unión Europea a través de la inclusión de los créditos y logotipos respectivos y la entrega de un número de ejemplares considerables al Programa.





Ministerio de Educación

PROASE



Unión Europea

La creación y producción de los materiales que resulten como producto de las actividades de este proyecto, quedan bajo la responsabilidad del Programa el derecho de su impresión y divulgación previo análisis técnico, diseño y diagramación respectiva, con la autorización de los autores respectivos.

ARTICULO QUINTO: RESPONSABILIDADES

La responsabilidad por la gestión de este **PROYECTO** será exclusiva del **BENEFICIARIO**, por tanto, bajo ninguna circunstancia se podrá responsabilizar al **PROGRAMA**.

EL BENEFICIARIO conservará los expedientes, facturas y demás documentación técnica financiera relativa a la ejecución del presente **PROYECTO** en conformidad con la mejor gestión contable en uso hasta por cinco años de la finalización de este **PROYECTO**. **EL BENEFICIARIO** asegurará que los representantes del **PROGRAMA** puedan inspeccionar, cuando así lo soliciten, todos los documentos y productos contables relativos a las acciones financiadas dentro del marco del presente **PROYECTO**.

EL BENEFICIARIO velará, en conjunto con el **PROGRAMA**, para que todas las acciones realizadas estén dirigidas a alcanzar los objetivos y resultados esperados, según señala el proyecto. Las adecuaciones que se hagan durante la ejecución de este **PROYECTO** siempre irán dirigidas a mejorar los resultados esperados y deberán realizarse en consenso entre el **PROGRAMA** y el **BENEFICIARIO**.

ARTICULO SEXTO: SEGUIMIENTO DE LA EJECUCIÓN

EL PROGRAMA realizará un control continuo de la ejecución de este **PROYECTO** donde podrá solicitar cualquier aclaración en relación a éste. Asimismo, podrá recomendar las orientaciones técnicas y pedagógicas que considere necesarias de acuerdo con el **BENEFICIARIO**, a fin de lograr los objetivos establecidos.

ARTICULO SÉPTIMO: RENUNCIA DE LAS PARTES

EL BENEFICIARIO podrá, de acuerdo con el **PROGRAMA**, renunciar total o parcialmente a la ejecución del **PROYECTO**. Un intercambio de cartas definirá las modalidades de dicha renuncia.

EL PROGRAMA podrá rescindir y suspender temporalmente este Convenio, recuperando todo o parte del desembolso efectuado, en caso de incumplimiento de algunas obligaciones establecidas en el mismo, y siempre que no hayan sido rectificadas a su debido tiempo.

De igual forma, será motivo de suspensión el considerar improbable que el **PROYECTO** a desarrollar pueda alcanzar los objetivos establecidos. Todo lo anterior se realizará mediante notificación escrita.

ARTICULO OCTAVO: MODIFICACIONES DE LAS CONDICIONES

Cualquier modificación de las condiciones de este Convenio se decidirá de acuerdo entre las partes firmantes y sólo se adoptará tras ser aprobado por escrito por las mismas.

5

ARTICULO NOVENO: CONCERTACIÓN-LITIGIOS

- 1) Cualquier cuestión sobre la ejecución, seguimiento o interpretación que no haya sido resuelta conforme a lo establecido en el presente Convenio será objeto de una concertación entre el **BENEFICIARIO** y el **PROGRAMA**.
- 2) Cualquier litigio relativo al presente acuerdo que no se hubiera resuelto conforme a lo establecido en el apartado uno (1) del presente artículo será sometido al procedimiento que para tal efecto señale la Comisión Europea.

ARTICULO DÉCIMO: NOTIFICACIONES-DIRECCIONES

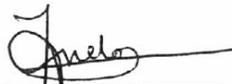
Cualquier notificación y acuerdo entre las partes deberá ser objeto de comunicación escrita que haga referencia explícita al número y título del Convenio.

Para tal efecto se establecen como direcciones las siguientes:

- Para el **PROGRAMA**: 1ª. Calle 1-50, Zona 1, Cobán, A.V.
- Para el **BENEFICIARIO**: Instituto de Educación Básica " Cantón las Casas" ZONA 8. COBAN

En aceptación de lo anterior, firmamos en la ciudad de Cobán, A.V. al 31 de Enero de 2002.

Por EL PROGRAMA:



Lic. Joaquim Cordeiro
Co-Director Europeo



Licda. Lourdes Xitumul de Garcia
Co-Directora Nacional

Por EL BENEFICIARIO:



Prof. Baudilio Luna
del instituto Cantón las Casas

